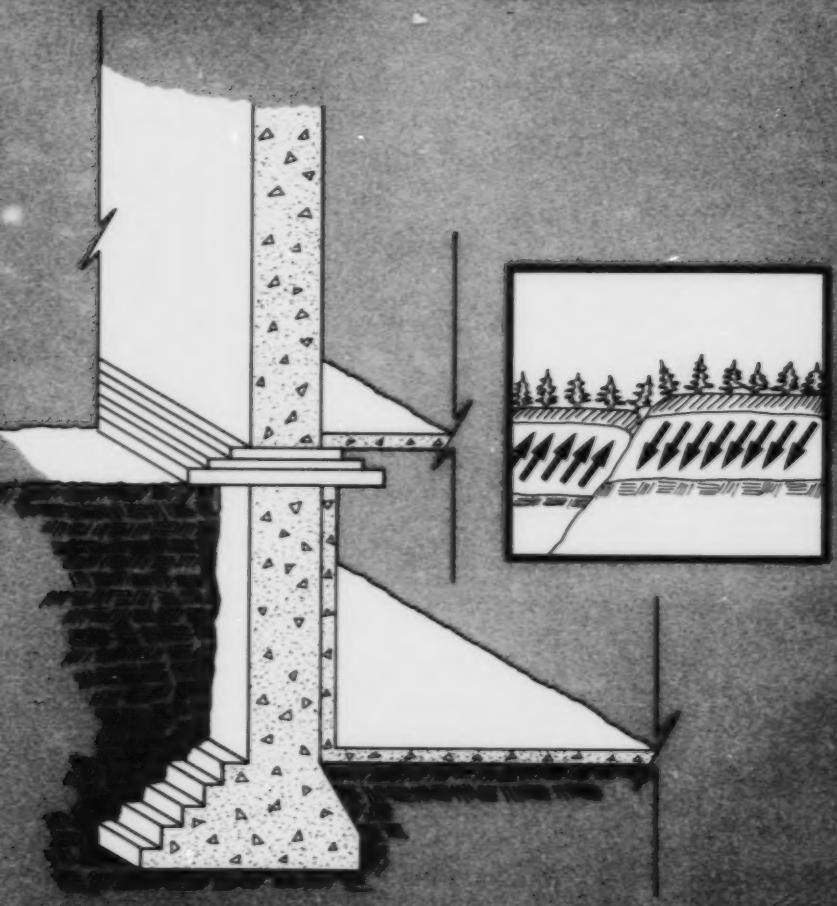
Glossary Soil Mechanics and Foundations

Lexique Mécanique des sols et fondations



Department of the Secretary of State of Canada

Secrétariat d'État du Canada

91-06193/

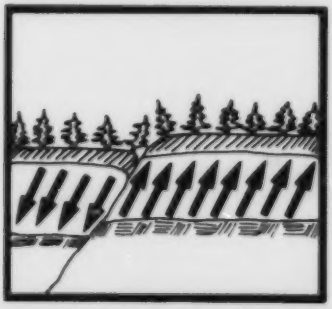
Glossary
Soil Mechanics and Foundations

Lexique
Mécanique des sols et fondations

ERRATUM

Please note that, in the cover artwork, the arrows should point in the opposite direction as shown below.

Veuillez noter que, sur la couverture, les flèches devraient pointer dans la direction opposée (voir l'illustration ci-dessous).



François Richard

© Minister of Supply and Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group
— Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-3/35-1990
ISBN 0-660-55841-6

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada
— Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-3/35-1990
ISBN 0-660-55841-6

Canadian Cataloguing in Publication Data

Richard, François, 1947-

Soil mechanics and foundations = Mécanique des sols et fondations.

(Glossary = Lexique)
Text in English and French.
Issued by the Terminology and Linguistic Services Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-55841-6

1. Soil mechanics–Dictionaries. 2. Foundations–Dictionaries. 3. English language–Dictionaries–French. 4. Soil mechanics–Dictionaries–French. 5. Foundations–Dictionaries–French. 6. French language–Dictionaries–English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. III. Title. IV. Title: Mécanique des sols et fondations. V. Series: Glossary (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate).

TA710.A15R52 1990 624.1'5136'03
C 90-099028-7E

Données de catalogage avant publication (Canada)

Richard, François, 1947-

Soil mechanics and foundations = Mécanique des sols et fondations.

(Glossary = Lexique)
Texte en français et en anglais.
Publ. par la Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Comprend des références bibliogr.
ISBN : 0-660-55841-6

1. Sols, Mécanique des–Dictionnaires anglais. 2. Fondations (Construction)–Dictionnaires anglais. 3. Anglais (Langue)–Dictionnaires français. 4. Sols, Mécanique des–Dictionnaires. 5. Fondations (Construction)–Dictionnaires. 6. Français (Langue)–Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre. IV. Titre : Mécanique des sols et fondations. V. Coll. : Glossary (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques).

TA710.A15R52 1990 624.1'5136'03
C 90-099028-7F

Table of Contents

Foreword	vii
User's Guide	ix
Glossary	1
Notes	89
Bibliography	91

Table des matières

Avant-propos	vii
Guide d'utilisation	ix
Lexique	1
Notes	89
Bibliographie	91

Foreword

Based essentially on data drawn from the terminology bank of the Secretary of State of Canada (TERMIUM), this glossary includes the terms most commonly used in the fields of soil mechanics and foundations and naturally includes some terms used in geology, civil engineering and general building construction.

The glossary is part of a series of terminological publications developed by the Translation Bureau to promote and facilitate technical communication in English and French within the federal Public Service as well as the private sector.

Comments should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services Directorate
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Avant-propos

Préparé essentiellement à partir de données extraites de la banque de terminologie du Secrétariat d'État du Canada (TERMIUM), le présent lexique contient les termes les plus usités dans les domaines de la mécanique des sols et des fondations; il en cite aussi inévitablement qui relèvent de la géologie, du génie civil et du bâtiment en général.

Le lexique appartient à une série d'ouvrages terminologiques du Bureau de la traduction qui sont destinés à encourager et à faciliter la communication technique, en français et en anglais, tant dans la fonction publique que dans le secteur privé.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

French and English entries have been classified in strict alphabetical order.

A semicolon has been used to separate the synonyms and abbreviations of each term or expression.

Parentheses have been used to indicate the gender of the French terms and an optional element.

Numbers in parentheses refer to notes at the back of the glossary.

Brackets have been used to enclose an explanation on the meaning or use of a term.

Abbreviations

[adj.] adjective
[GBR] Great Britain
[gen.] generic
[n.] noun
[pl.] plural
[spec.] specific
[USA] United States
[v.] verb

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons établi certaines conventions :

Les entrées françaises et les entrées anglaises sont présentées dans l'ordre alphabétique absolu.

Les abréviations et les synonymes sont séparés du terme ou de l'expression par un point-virgule.

Le genre des termes français et les éléments facultatifs sont indiqués entre parenthèses.

Les chiffres entre parenthèses renvoient aux notes qui figurent à la fin du lexique.

Les crochets renferment une explication sur le sens ou l'emploi d'un terme.

Abréviations

[adj.] adjectif
[CAN] Canada
[gén.] générique
(n.f.) nom féminin
(n.m.) nom masculin
[plur.] pluriel
[spéc.] spécifique

A

AASHO Test T-99; Standard Proctor (compaction) test; standard Proctor test	**Proctor normal (n.m.); essai Proctor normal (n.m.); essai AASHO T 99 (n.m.); essai Proctor standard (n.m.)**
abaissement de la nappe (souterraine) (n.m.); rabattement de la nappe (aquifère) (n.m.); rabattement de la nappe phréatique (n.m.)	groundwater lowering; sinking of the ground water
absorbed water	**eau absorbée (n.f.)**
absorption method (of particle-size analysis)	**méthode (d'analyse granulométrique) par absorption (n.f.); analyse granulométrique par absorption (n.f.)**
accident de fondation (n.m.)	foundation failure
active (earth) pressure; lateral earth pressure	**poussée latérale (des terres) (n.f.); pression active (des terres) (n.f.); pression latérale (du sol) (n.f.); poussée active (n.f.)**
active pressure trapezoid	**trapèze de poussée des terres (n.m.)**
adsorbed water	**eau solide (n.f.); eau adsorbée (n.f.); eau d'adsorption (n.f.)**
adsorption method (of particle-size analysis)	**méthode (d'analyse granulométrique) par adsorption (n.f.); analyse granulométrique par adsorption (n.f.)**
affouillement (n.m.)	scour(ing); underwashing; washing out; undermining
aggregate; soil aggregate; soil mixture	**agrégat (n.m.); mélange de sol (n.m.)**
agrégat (n.m.); mélange de sol (n.m.)	aggregate; soil aggregate; soil mixture

allowable bearing pressure; allowable bearing value; allowable soil pressure; allowable foundation pressure	**taux de travail admissible (n.m.); contrainte admissible (n.f.); pression admissible (n.f.)**
allowable settlement	**tassement admissible (n.m.); tassement maximal (n.m.)**
allowable soil pressure; allowable bearing pressure; allowable bearing value; allowable foundation pressure	**taux de travail admissible (n.m.); contrainte admissible (n.f.); pression admissible (n.f.)**
analyse granulométrique par absorption (n.f.); méthode (d'analyse granulométrique) par absorption (n.f.)	absorption method (of particle-size analysis)
analyse granulométrique par adsorption (n.f.); méthode (d'analyse granulométrique) par adsorption (n.f.)	adsorption method (of particle-size analysis)
analyse sédimentométrique (n.f.); sédimentométrie (n.f.); sédimentation (n.f.); granulométrie par sédimentation (n.f.)	sedimentation (analysis); size analysis by sedimentation
anchored (sheet-pile) bulkhead	**rideau (de palplanches) ancré (n.m.); rideau de palplanches ancrées (n.m.)**
Andina cone penetrometer [spec.]	**pénétromètre Andina (n.m.) [gén.]; pénétromètre statique-dynamique (n.m.) [gén.]**
Andina friction sleeve penetrometer [spec.]	**pénétromètre Andina (n.m.) [gén.]; pénétromètre statique-dynamique (n.m.) [gén.]**
angle d'éboulement (n.m.); angle de(s) talus naturel(s) (n.m.); pente naturelle des talus (n.f.)	angle of repose; angle of rest; natural slope
angle de cisaillement interne (n.m.); angle de frottement interne (n.m.)	angle of internal friction
angle de résistance au cisaillement (n.m.)	angle of shearing resistance

angle de(s) talus naturel(s) (n.m.); angle d'éboulement (n.m.); pente naturelle des talus (n.f.)	angle of repose; angle of rest; natural slope
angle of internal friction	**angle de frottement interne (n.m.); angle de cisaillement interne (n.m.)**
angle of repose; angle of rest; natural slope	**angle de(s) talus naturel(s) (n.m.); angle d'éboulement (n.m.); pente naturelle des talus (n.f.)**
angle of shearing resistance	**angle de résistance au cisaillement (n.m.)**
anneau dynamométrique (n.m.) [pénétromètres]	proving ring [penetrometers]
appareil de Casagrande (n.m.); coupelle de Casagrande (n.f.); coupelle d'Atterberg pour la détermination de la limite de liquidité (n.f.)	Casagrande (liquid limit) apparatus
appareil de compression triaxiale (n.m.); appareil triaxial (n.m.)	triaxial compression machine; triaxial apparatus; triaxial cell machine
apparent mass (of the soil)	**masse apparente (du sol) (n.f.)**
applied geology (2); engineering geology (2); geologic(al) engineering (2)	**géologie appliquée (n.f.) (2); géologie de l'ingénieur (n.f.) (2)**
applied geophysics; geophysical survey(ing); geophysical prospecting; geophysical exploration	**prospection géophysique (n.f.); reconnaissance géophysique (n.f.); géophysique appliquée (n.f.)**
argile extrasensible (n.f.)	quick clay; extrasensitive clay; extraordinarily high sensitivity clay
argile fine (n.f.); ultrargile (n.f.); ultra-argile (n.f.)	fine clay
argile inorganique à haute plasticité (n.f.); argile inorganique à plasticité élevée (n.f.)	inorganic clay of high plasticity; high plasticity inorganic clay

argile sensible (n.f.)	sensitive clay
armature (n.f.) [terre armée]	reinforcement [reinforced earth]
ascension capillaire (de l'eau dans le sol) (n.f.); remontée capillaire (de l'eau du sol) (n.f.)	capillary rise (of soil moisture); capillary rise (of ground moisture)
assèchement (de terrain) (n.m.); dénoyage (n.m.); exhaure (n.m.); épuisement (n.m.)	dewatering; de-watering; unwatering
assèchement par pointes filtrantes (n.m.); méthode des puits filtrants (n.f.); drainage par pointes filtrantes (n.m.)	wellpointing; well-point method
assécher par pompage; mettre à sec par pompage	pump dry [v.]
assiette de la fondation (n.f.); assise des fondations (n.f.)	foundation bed
assise rocheuse (n.f.); substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); sous-sol rocheux (n.m.); bedrock (n.m.); bed-rock (n.m.)	bed rock; bedrock; rockhead; cap rock; ledge (rock)
at-rest pressure; soil pressure at rest; earth pressure (of soil) at rest	pression des terres au repos (n.f.); poussée des terres au repos (n.f.)
Atterberg limits [pl.]; consistency limits [pl.]	limites d'Atterberg (n.f.) [plur.]
Atterberg (limit) test; index properties test	essai d'Atterberg (n.m.)

B

banquette (n.f.); chaise (d'implantation) (n.f.); chevalet (d'implantation) (n.m.)	batter board; batterboard; profile [GBR]

barrette [deep foundations]	**barrette (n.f.) [fondations profondes]**
barrette (n.f.) [fondations profondes]	barrette [deep foundations]
barrow pit [USA]; borrow ditch; borrow area; borrow pit	**chambre d'emprunt (n.f.); emprunt (de terre) (n.m.); carrière d'emprunt (n.f.); lieu d'emprunt (n.m.); zone d'emprunt (n.f.)**
base élargie (n.f.); patte d'éléphant (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)	widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom
base failure (below toe of slope)	**glissement par la base (du talus) (n.m.)**
batter board; batterboard; profile [GBR]	**chaise (d'implantation) (n.f.); banquette (n.f.); chevalet (d'implantation) (n.m.)**
batterie de puits filtrants (n.f.); réseau de pointes filtrantes (n.m.); système de pointes filtrantes (n.m.); système de puits filtrants (n.m.)	well-point system
beam-and-slab mat; ribbed mat; beam-and-slab raft	**radier (plan) nervuré (n.m.); radier plat à nervures (n.m.)**
bearing area; bearing surface; bearing face	**surface portante (n.f.); surface d'appui (n.f.)**
bearing capacity	**portance (n.f.); force portante (n.f.)**
bearing capacity; load capacity	**contrainte de rupture du sol (n.f.); contrainte de poinçonnement (n.f.)**
bearing-capacity factor	**indice de portance (n.m.); facteur de portance (n.m.)**
bearing face; bearing area; bearing surface	**surface portante (n.f.); surface d'appui (n.f.)**
bearing pile	**pieu de fondation (n.m.); pieu porteur (n.m.)**

bearing soil; foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground

sol de fondation (n.m.); sol d'assise (n.m.); sol de support (n.m.); sol porteur (n.m.); sol d'appui (n.m.); terrain d'appui (n.m.); terrain d'assise (n.m.); terrain de fondation (n.m.); bon sol (n.m.)

bearing surface; bearing face; bearing area

surface portante (n.f.); surface d'appui (n.f.)

bedding (plane); bed plane; stratification plane; plane of stratification

plan de stratification (n.m.)

bed rock; bedrock; rockhead; cap rock; ledge (rock)

substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); sous-sol rocheux (n.m.); assise rocheuse (n.f.); bedrock (n.m.); bed-rock (n.m.)

bedrock (n.m.); substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); sous-sol rocheux (n.m.); assise rocheuse (n.f.); bed-rock (n.m.)

bed rock; bedrock; rockhead; cap rock; ledge (rock)

belled-out bottom; widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb

patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)

benched foundation; stepped foundation

fondation en gradins dans des terrains inclinés (n.f.)

bench mark; elevation indicator; elevation marking

repère de nivellement (n.m.); repère de niveau (n.m.); repère d'altitude (n.m.)

berm

berme (n.f.); risberme (n.f.)

berme (n.f.); risberme (n.f.)

berm

blending; grading

dosage granulométrique (n.m.)

blindage (n.m.); étayage (n.m.); étaiement (n.m.)

timbering; shoring

blow; hammer blow

coup (de mouton) (n.m.); coup de battage (n.m.)

bon sol (n.m.); sol de fondation (n.m.); sol d'assise (n.m.); sol de support (n.m.); sol porteur (n.m.); sol d'appui (n.m.); terrain d'appui (n.m.); terrain d'assise (n.m.); terrain de fondation (n.m.)

foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil

bored (and) cast-in-situ (concrete) pile; bored cast-in-place pile

pieu foré (et) moulé dans le sol (n.m.)

borrow (material); import fill

emprunt (n.m.); matériau d'emprunt (n.m.)

borrow area; borrow pit; barrow pit [USA]; borrow ditch

chambre d'emprunt (n.f.); emprunt (de terre) (n.m.); carrière d'emprunt (n.f.); lieu d'emprunt (n.m.); zone d'emprunt (n.f.)

bottom heave

soulèvement de fond de fouille (n.m.)

bottom of the excavation; excavation floor; excavated bottom

fond de fouille (n.m.)

Boussinesq pressure bulb; bulb of pressure; pressure bulb

bulbe de(s) pression(s) (n.m.); bulbe de(s) contrainte(s) (n.m.)

braced cut

tranchée étayée (n.f.)

bulb; belled-out bottom; widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base

patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)

bulbe (de pieu) (n.m.); patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)

widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom

bulbe de(s) contrainte(s) (n.m.); bulbe de(s) pression(s) (n.m.)

bulb of pressure; pressure bulb; Boussinesq pressure bulb

bulbe formant semelle (n.m.); base élargie (n.f.); patte d'éléphant (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.)

widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom

bulb of pressure; pressure bulb; Boussinesq pressure bulb

bulbe de(s) pression(s) (n.m.); bulbe de(s) contrainte(s) (n.m.)

bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom; widened bulb; pedestal (shape)

patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)

bulb pile; pedestal pile

pieu à bulbe (n.m.); pieu à base élargie (n.m.); pieu à patte d'éléphant (n.m.)

bulking (of soil)

foisonnement (des terres) (n.m.) (1)

buoyant foundation; buoyant raft; floating foundation

fondation par caisson flottant (n.f.)

buoyant unit weight; immersed unit weight; immersed density; submerged unit weight; buoyed unit weight

densité immergée (n.f.); densité déjaugée (n.f.); poids volumique déjaugé (n.m.)

C

caisson

caisson (n.m.)

caisson (n.m.)

caisson

caisson à air comprimé (n.m.)

pneumatic caisson; compressed-air caisson

caisson havé (n.m.); caisson ouvert (n.m.)

open caisson

caisson(-type) pile

pile-caisson (n.f.)

calcification (du sol) (n.f.)

calcification (of soil)

calcification (of soil)

calcification (du sol) (n.f.)

calcul de la force de poussée (n.m.); calcul de l'effort de poussée (n.m.); calcul de la poussée des terres (n.m.)

earth-pressure computation; soil pressure calculation

California Bearing Ratio; California(n) bearing ratio; CBR	**indice portant californien (n.m.); CBR (n.m.)**
California Bearing Ratio Test; CBR Test; California bearing ratio test; CBR test	**essai de portance californien (n.m.); essai CBR (n.m.); essai C.B.R. (n.m.)**
California(n) bearing ratio; CBR; California Bearing Ratio	**indice portant californien (n.m.); CBR (n.m.)**
campagne de reconnaissance (n.f.); campagne d'exploration (n.f.)	exploratory program(me)
Canadian Geotechnical Journal	**Revue canadienne de géotechnique (n.f.)**
cantilever(-type) footing; strap(ped) footing	**semelle (continue) à poutre de rigidité (n.f.); semelle à tirant (n.f.)**
capillary elevation; capillary rise; height of capillary rise	**hauteur d'ascension capillaire (n.f.)**
capillary fringe; zone of capillarity; capillary(-moisture) zone	**frange capillaire (n.f.)**
capillary percolation; imbibition	**imbibition (n.f.)**
capillary rise; height of capillary rise; capillary elevation	**hauteur d'ascension capillaire (n.f.)**
capillary rise (of ground moisture); capillary rise (of soil moisture)	**ascension capillaire (de l'eau dans le sol) (n.f.); remontée capillaire (de l'eau du sol) (n.f.)**
capillary water	**eau (de rétention) capillaire (n.f.); eau de capillarité (n.f.); eau de tension surperficielle (n.f.)**
cap rock; ledge (rock); bed rock; bedrock; rockhead	**substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); sous-sol rocheux (n.m.); assise rocheuse (n.f.); bedrock (n.m.); bed-rock (n.m.)**
caractéristique géotechnique (n.f.); propriété mécanique (n.f.)	engineering property

carottage (mécanique) (n.m.); sondage carotté (n.m.)	core drilling; core boring; coring
carrière d'emprunt (n.f.); chambre d'emprunt (n.f.); emprunt (de terre) (n.m.); lieu d'emprunt (n.m.); zone d'emprunt (n.f.)	borrow pit; barrow pit [USA]; borrow ditch; borrow area
carry the loads [v.] [soil]	**encaisser les charges [sol]**
Casagrande (liquid limit) apparatus	**appareil de Casagrande (n.m.); coupelle de Casagrande (n.f.); coupelle d'Atterberg pour la détermination de la limite de liquidité (n.f.)**
casque (de pieu) (n.m.); casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); chapeau de battage (n.m.)	cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap; helmet
cast-in-place (concrete) pile; poured-in-place (concrete) pile; in situ (concrete) pile; cast-in-situ (concrete) pile; cast-in-the-ground (concrete) pile; situ-cast (concrete) pile	**pieu (en béton) moulé dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté en place (n.m.); pieu (en béton) coulé en place (n.m.)**
catégorie dimensionnelle (n.f.); classe granulométrique (n.f.); classe dimensionnelle (n.f.); tranche granulométrique (n.f.); fraction granulométrique (n.f.)	size fraction; size grade; size category
CBR; California Bearing Ratio; California(n) bearing ratio	**indice portant californien (n.m.); CBR (n.m.)**
CBR (n.m.); indice portant californien (n.m.)	California Bearing Ratio; California(n) bearing ratio; CBR
CBR Test; California bearing ratio test; CBR test; California Bearing Ratio Test	**essai de portance californien (n.m.); essai CBR (n.m.); essai C.B.R. (n.m.)**
cercle de glissement (n.m.)	circle of failure; circular arc of failure; circle of sliding; circle of shear; circle of rupture

chaise (d'implantation) (n.f.); banquette (n.f.); chevalet (d'implantation) (n.m.)	batter board; batterboard; profile [GBR]
chambre d'emprunt (n.f.); emprunt (de terre) (n.m.); carrière d'emprunt (n.f.); lieu d'emprunt (n.m.); zone d'emprunt (n.f.)	borrow pit; barrow pit [USA]; borrow ditch; borrow area
chapeau de battage (n.m.); casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.)	cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap; helmet
charge de service (n.f.)	service load; working load
charge excentrée (n.f.)	eccentric load(ing)
chargement préalable (du sol) (n.m.); préchargement (du sol) (n.m.)	preloading (of soil)
chevalet (d'implantation) (n.m.); chaise (d'implantation) (n.f.); banquette (n.f.)	batter board; batterboard; profile [GBR]
CI; cone index	**indice de résistance à la pénétration de la pointe (n.m.); indice de résistance en pointe (n.m.); indice de résistance à la pointe (n.m.)**
circle of failure; circular arc of failure; circle of sliding; circle of shear; circle of rupture	**cercle de glissement (n.m.)**
civil engineering fabric; permeable synthetic fabric membrane; geotextile; geofabric	**géotextile (perméable) (n.m.)**
classe dimensionnelle (n.f.); classe granulométrique (n.f.); tranche granulométrique (n.f.); fraction granulométrique (n.f.); catégorie dimensionnelle (n.f.)	size fraction; size grade; size category
classification U.S.C.S. (n.f.); système de classification unifié des sols (n.m.); système unifié (de classification des sols) (n.m.)	Unified Soil Classification (System); Unified System; Unified Classification; USC

clay fraction

fraction argileuse (n.f.); fraction d'argile (n.f.)

coarse-grained soil; coarse granular soil

sol à gros éléments (n.m.); sol à gros grains (n.m.)

coarse sand

sable grossier (n.m.); sable gros (n.m.); gros sable (n.m.)

coefficient de consolidation (n.m.)

coefficient of consolidation

coefficient de pression latérale (des terres) au repos (n.m.)

coefficient of earth pressure at rest

coefficient de saturation (n.m.); degré de saturation (n.m.); taux de saturation (n.m.)

degree of saturation

coefficient de sécurité (n.m.)

factor of safety; safety factor

coefficient of consolidation

coefficient de consolidation (n.m.)

coefficient of earth pressure at rest

coefficient de pression latérale (des terres) au repos (n.m.)

cohésion (des terres) (n.f.)

cohesion (of soil)

cohesionless fill; frictional fill; noncohesive fill; non cohesive fill

remblai non cohérent (n.m.)

cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil; frictional soil; granular soil; cohesion-less soil

sol pulvérulent (n.m.); sol sans cohésion (n.m.); sol non cohérent (n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.)

cohesion (of soil)

cohésion (des terres) (n.f.)

cohesive soil; fine-grained soil

sol cohérent (n.m.); sol cohésif (n.m.); sol fin (n.m.)

coin de glissement (n.m.); prisme de rupture (n.m.); prisme de glissement (n.m.)

sliding wedge

compacité du sol (n.f.); densité du sol (n.f.)

soil density

compactage (du sol) (n.m.); compaction (n.f.); compactage des sols (n.m.)	compacting; compaction (of soils); soil compaction; earth compaction
compactage par vibroflottation (n.m.); vibroflottation (n.f.)	vibroflotation; vibro-compaction; vibroflotation soil-compaction
compacting; compaction (of soils); soil compaction; earth compaction	**compaction (n.f.); compactage des sols (n.m.); compactage (du sol) (n.m.)**
compaction (n.f.); compactage des sols (n.m.); compactage (du sol) (n.m.)	compacting; compaction (of soils); soil compaction; earth compaction
compaction (of soils); soil compaction; earth compaction; compacting	**compaction (n.f.); compactage des sols (n.m.); compactage (du sol) n.m.)**
compaction test; moisture-density test	**essai de compactage (n.m.)**
compactive effort	**énergie de compactage (n.f.)**
complexe de fondation (n.m.); système de fondation (n.m.)	foundation system
comportement mécanique (n.m.)	engineering behavio(u)r
composition granulométrique (n.f.); distribution granulométrique (n.f.); granularité (n.f.); répartition granulométrique (n.f.)	particle-size distribution; size distribution; size-frequency distribution
compressed-air caisson; pneumatic caisson	**caisson à air comprimé (n.m.)**
cone index; CI	**indice de résistance à la pénétration de la pointe (n.m.); indice de résistance en pointe (n.m.); indice de résistance à la pointe (n.m.)**
cone penetrometer; conical penetrometer	**pénétromètre à cône (n.m.); pénétromètre (à pointe) conique (n.m.)**
congélation des terrains (n.f.); congélation du sol (n.f.)	ground freezing; freezing of ground

conical penetrometer; cone penetrometer	**pénétromètre à cône (n.m.); pénétromètre (à pointe) conique (n.m.)**
conjugate stress	**contrainte conjuguée (n.f.)**
consistency limits [pl.]; Atterberg limits [pl.]	**limites d'Atterberg (n.f.) [plur.]**
consolidated [adj.] [soil]	**consolidé [adj.] [sol]**
consolidated-drained test; slow test	**essai consolidé et drainé (n.m.); essai consolidé-drainé (n.m.); essai CD (n.m.); essai (consolidé) lent (n.m.)**
consolidated quick test; consolidated-undrained test	**essai consolidé non drainé (n.m.); essai consolidé rapide (n.m.); essai CU (n.m.)**
consolidation (des sols) (n.f.)	consolidation (of soil)
consolidation (of soil)	**consolidation (des sols) (n.f.)**
consolidation press; oedometer; consolidometer	**oedomètre (n.m.); consolidomètre (n.m.)**
consolidation settlement	**tassement de consolidation (n.m.)**
consolidation test; consolidometer test; oedometer test	**essai oedométrique (n.m.); essai (de compressibilité) à l'oedomètre (n.m.)**
consolidé [adj.] [sol]	consolidated [adj.] [soil]
consolidometer; consolidation press; oedometer	**oedomètre (n.m.); consolidomètre (n.m.)**
consolidometer test; oedometer test; consolidation test	**essai oedométrique (n.m.); essai (de compressibilité) à l'oedomètre (n.m.)**
consolidomètre (n.m.); oedomètre (n.m.)	oedometer; consolidometer; consolidation press
construction stake; excavation stake	**piquet de repère (n.m.)**

construction stakeout; pegging (out); staking out; setting out

piquetage (d'implantation) (n.m.)

contact pressure (under foundations)

pression de contact (n.f.)

continuous footing; strip footing; strip foundation

semelle filante (n.f.); semelle continue (n.f.); fondation par semelle filante (n.f.)

continuous footing [gen.]; strip footing [gen.]; strip foundation [gen.]

semelle continue sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]; semelle filante sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]

continuous wall footing; wall footing; spread wall footing

semelle (continue) sous mur (n.f.); fondation par semelle continue sous mur (n.f.)

contrainte admissible (n.f.); taux de travail admissible (n.m.); pression admissible (n.f.)

allowable bearing value; allowable soil pressure; allowable foundation pressure; allowable bearing pressure

contrainte conjuguée (n.f.)

conjugate stress

contrainte de poinçonnement (n.f.); contrainte de rupture du sol (n.f.)

bearing capacity; load capacity

contrainte déviatorique (n.f.) [essais de sol]; écart-contrainte (n.m.) [essais de sol]

deviator stress [soil tests]

core boring; coring; core drilling

carottage (mécanique) (n.m.); sondage carotté (n.m.)

coup (de mouton) (n.m.); coup de battage (n.m.)

blow; hammer blow

coupelle d'Atterberg pour la détermination de la limite de liquidité (n.f.); appareil de Casagrande (n.m.); coupelle de Casagrande (n.f.)

Casagrande (liquid limit) apparatus

courbe cumulative (de fréquence) (n.f.); courbe granulométrique cumulative (n.f.); courbe de sommation (de dimensions des particules) (n.f.)

cumulative frequency distribution; cumulative curve; summation curve (of particle sizes)

courbe (de distribution) granulométrique (n.f.)

grading curve; size distribution curve; grain size distribution curve; particle size distribution curve

courbe de saturation (n.f.); **hyperbole (équilatère) zéro de vides d'air** (n.f.); **hyperbole zéro vides d'air** (n.f.); **hyperbole de saturation** (n.f.)

zero-air-voids curve; zero-air-voids line; saturation curve; saturation line

courbe de sommation (de dimensions des particules) (n.f.); **courbe cumulative (de fréquence)** (n.f.); **courbe granulométrique cumulative** (n.f.)

cumulative frequency distribution; cumulative curve; summation curve (of particle sizes)

courbe de tassement (n.f.)

settlement curve

courbe granulométrique cumulative (n.f.); **courbe cumulative (de fréquence)** (n.f.); **courbe de sommation (de dimensions des particules)** (n.f.)

cumulative frequency distribution; cumulative curve; summation curve (of particle sizes)

courbe intrinsèque (d'Albert Caquot) (n.f.); **enveloppe des cercles de Mohr** (n.f.)

Mohr('s) envelope; rupture envelope; rupture line; Mohr-Caquot envelope

cumulative curve; summation curve (of particle sizes); cumulative frequency distribution

courbe cumulative (de fréquence) (n.f.); **courbe granulométrique cumulative** (n.f.); **courbe de sommation (de dimensions des particules)** (n.f.)

cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap; helmet; cushion head

casque de battage (n.m.); **casque de percussion** (n.m.); **casque (de pieu)** (n.m.); **chapeau de battage** (n.m.)

cylindre de décantation (n.m.) **[granulométrie]**

visual-accumulation-tube size analyser [particle-size analysis]

D

dalle sur le sol (n.f.); dalle sur terre-plein (n.f.)

slab-on-grade; slab-on-ground

damage to the structure

déformation de la structure (n.f.); désordre de structure (n.m.)

débord (de semelle) (n.m.); empattement (de semelle) (n.m.)

projection (of footing)

deep foundation

fondation profonde (n.f.); fondation à grandes profondeurs (n.f.)

déflation (n.f.) [érosion]

deflation [erosion]

deflation [erosion]

déflation (n.f.) [érosion]

déformation de la structure (n.f.); désordre de structure (n.m.)

damage to the structure

degré de saturation (n.m.); taux de saturation (n.m.); coefficient de saturation (n.m.)

degree of saturation

degree of saturation

degré de saturation (n.m.); taux de saturation (n.m.); coefficient de saturation (n.m.)

dénoyage (n.m.); exhaure (n.m.); épuisement (n.m.); assèchement (de terrain) (n.m.)

dewatering; de-watering; unwatering

densité déjaugée (n.f.); densité immergée (n.f.); poids volumique déjaugé (n.m.)

submerged unit weight; buoyed unit weight; buoyant unit weight; immersed unit weight; immersed density

densité du sol (n.f.); compacité du sol (n.f.)

soil density

densité immergée (n.f.); densité déjaugée (n.f.); poids volumique déjaugé (n.m.)

buoyant unit weight; immersed unit weight; immersed density; submerged unit weight; buoyed unit weight

depth of freezing; frost line; frostline; depth of frost (penetration); frost depth	**profondeur (de pénétration) du gel (n.f.); profondeur maximale de la pénétration du gel (n.f.)**
design bearing pressure (of the soil)	**taux de travail (du sol) adopté (n.m.)**
désordre de structure (n.m.); déformation de la structure (n.f.)	damage to the structure
déviateur des contraintes (n.m.) [essais de sol]; déviateur des déformations (n.m.) [essais de sol]	deviator of stress [soil tests]
deviator of stress [soil tests]	**déviateur des contraintes (n.m.) [essais de sol]; déviateur des déformations (n.m.) [essais de sol]**
deviator stress [soil tests]	**contrainte déviatorique (n.f.) [essais de sol]; écart-contrainte (n.m.) [essais de sol]**
dewatering; de-watering; unwatering	**dénoyage (n.m.); exhaure (n.m.); épuisement (n.m.); assèchement (de terrain) (n.m.)**
diagramme triangulaire (n.m.); graphique triangulaire (n.m.)	triangular diagram; triangular graph
diamond coring; diamond (core) drilling	**sondage au diamant (n.m.) (6); forage au diamant (n.m.) (6)**
differential settlement; relative settlement	**tassement différentiel (n.m.)**
distribution granulométrique (n.f.); composition granulométrique (n.f.); granularité (n.f.); répartition granulométrique (n.f.)	particle-size distribution; size distribution; size-frequency distribution
disturbed soil; remo(u)lded soil	**sol remanié (n.m.)**
dosage granulométrique (n.m.)	grading; blending
drainage par pointes filtrantes (n.m.); assèchement par pointes filtrantes (n.m.); méthode des puits filtrants (n.f.)	wellpointing; well-point method

drain de sable (n.m.); pieu de sable (n.m.); pieu drainant (n.m.)	sand drain; sand pile; sandpile; vertical sand drain; vertical sand pile
drive cap; helmet; cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet	**casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.); chapeau de battage (n.m.)**
driven (and) cast-in-place pile; driven-in-situ pile	**pieu à tube battu coulé en place (n.m.); pieu à tube battu exécuté en place (n.m.); pieu coulé en place à tube battu (n.m.)**
driven pile	**pieu battu (n.m.); pieu préfabriqué battu (n.m.)**
drive(n) tube	**tube battu**
drive shoe; driving shoe; pile shoe	**sabot (de pieu) (n.m.); sabot de pointe (n.m.)**
drive to refusal [v.]	**enfoncer à refus**
driving cap; driving helmet; drive cap; helmet; cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap	**casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.); chapeau de battage (n.m.)**
driving formula; pile(-driving) formula; piling formula	**formule de battage (de pieux) (n.f.)**
driving helmet; drive cap; helmet; cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap	**casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.); chapeau de battage (n.m.)**
driving resistance; pile driving resistance; pile resistance to driving; resistance of the pile to penetration	**résistance à la pénétration (n.f.); résistance à l'enfoncement (n.f.); résistance au battage (n.f.)**
driving rig; pile-driving machine; pile driver; pile-driving rig	**sonnette (de battage) (n.f.); engin de battage (n.m.)**
driving shoe; pile shoe; drive shoe	**sabot (de pieu) (n.m.); sabot de pointe (n.m.)**

drop penetration test; dynamic penetration test	**essai au pénétromètre dynamique (n.m.); essai de pénétration dynamique (n.m.); essai par pénétration dynamique (n.m.)**
dynamic penetrometer; dynamic penetration device	**pénétromètre dynamique (n.m.)**
dynamic (pile) formula	**formule (de battage) dynamique (n.f.)**

E

earth compaction; compacting; compaction (of soils); soil compaction	**compaction (n.f.); compactage des sols (n.m.); compactage (du sol) (n.m.)**
earth pressure	**poussée des terres (n.f.)**
earth-pressure computation; soil pressure calculation	**calcul de la force de poussée (n.m.); calcul de l'effort de poussée (n.m.); calcul de la poussée des terres (n.m.)**
earth pressure (of soil) at rest; at-rest pressure; soil pressure at rest	**pression des terres au repos (n.f.); poussée des terres au repos (n.f.)**
earth resistivity; ground resistivity; soil resistivity; resistivity of the ground; resistivity of the soil; electrical resistivity of soils; electrical resistance of soils	**résistivité des terrains (n.f.); résistivité des sols (n.f.); résistivité du terrain (n.f.); résistivité du sol (n.f.)**
eau absorbée (n.f.)	absorbed water
eau adsorbée (n.f.); eau solide (n.f.); eau d'adsorption (n.f.)	adsorbed water
eau de capillarité (n.f.); eau (de rétention) capillaire (n.f.); eau de tension superficielle (n.f.)	capillary water

eau d'hygroscopicité (n.f.); humidité hygroscopique (n.f.); eau hygroscopique (n.f.)	hygroscopic water; hygroscopic moisture
eau gravitaire (n.f.)	free water; gravity water; gravitational water
eau hygroscopique (n.f.); eau d'hygroscopicité (n.f.); humidité hygroscopique (n.f.)	hygroscopic water; hygroscopic moisture
eau solide (n.f.); eau adsorbée (n.f.); eau d'adsorption (n.f.)	adsorbed water
écart-contrainte (n.m.) [essais de sol]; contrainte déviatorique (n.f.) [essais de sol]	deviator stress [soil tests]
eccentrically loaded footing; eccentric footing; footing with eccentric loading	**semelle (à charge) excentrée (n.f.)**
eccentric load(ing)	**charge excentrée (n.f.)**
échantillon de sol (n.m.)	soil sample
échantillon intact (n.m.); échantillon non remanié (n.m.)	undisturbed (soil) sample; undisturbed specimen
écogéologie (n.f.) (2); géologie de l'environnement (n.f.) (2)	environmental geology (2); geoecology (2)
écran d'injection (n.m.); rideau d'injections (n.m.); rideau injecté (n.m.)	grout(ing) curtain
écran en palplanches (n.m.); rideau de palplanches (n.m.)	sheetpiling; sheet piling; sheet-pile wall; sheet-pile row; sheet-pile curtain; row of sheet-piling
electrical resistance of soils; earth resistivity; ground resistivity; soil resistivity; resistivity of the ground; resistivity of the soil; electrical resistivity of soils	**résistivité des terrains (n.f.); résistivité des sols (n.f.); résistivité du terrain (n.f.); résistivité du sol (n.f.)**
électroconsolidation (du sol) (n.f.)	electroconsolidation (of soil)

electroconsolidation (of soil)

électrodrainage (n.m.)

electro-drainage

élément de fondation (n.m.); organe de fondation (n.m.)

elevation indicator; elevation marking; bench mark

empattement (de semelle) (n.m.); débord (de semelle) (n.m.)

emprunt (n.m.); matériau d'emprunt (n.m.)

emprunt (de terre) (n.m.); chambre d'emprunt (n.f.); carrière d'emprunt (n.f.); lieu d'emprunt (n.m.); zone d'emprunt (n.f.)

encaisser les charges [sol]

end-bearing pile; point-bearing pile

énergie de compactage (n.f.)

enfoncer à refus

engin de battage (n.m.); sonnette (de battage) (n.f.)

engineering behavio(u)r

engineering geology (2); geologic(al) engineering (2); applied geology (2)

engineering property

enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom; widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement

électroconsolidation (du sol) (n.f.)

electro-drainage

électrodrainage (n.m.)

foundation unit; foundation element

repère de nivellement (n.m.); repère de niveau (n.m.); repère d'altitude (n.m.)

projection (of footing)

borrow (material); import fill

borrow pit; barrow pit [USA]; borrow ditch; borrow area

carry the loads [v.] [soil]

pieu chargé en pointe (n.m.); pieu travaillant en pointe (n.m.)

compactive effort

drive to refusal [v.]

pile driver; pile-driving rig; driving rig; pile-driving machine

comportement mécanique (n.m.)

géologie appliquée (n.f.) (2); géologie de l'ingénieur (n.f.) (2)

propriété mécanique (n.f.); caractéristique géotechnique (n.f.)

patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)

enrochement (n.m.)	riprap; rip-rap; enrockment
enrockment; riprap; rip-rap	**enrochement (n.m.)**
enveloppe des cercles de Mohr (n.f.); courbe intrinsèque (d'Albert Caquot) (n.f.)	Mohr('s) envelope; rupture envelope; rupture line; Mohr-Caquot envelope
environmental geology (2); geoecology (2)	**géologie de l'environnement (n.f.) (2); écogéologie (n.f.) (2)**
épuisement (n.m.); dénoyage (n.m.); exhaure (n.m.); assèchement (de terrain) (n.m.)	dewatering; de-watering; unwatering
erodible soil	**sol érodable (n.m.)**
erosion control	**lutte contre l'érosion (n.f.)**
essai AASHO T 99 (n.m.); Proctor normal (n.m.); essai Proctor normal (n.m.); essai Proctor standard (n.m.)	Standard Proctor (compaction) test; standard Proctor test; AASHO Test T-99
essai au chantier (n.m.); essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.)	in-situ soil test; in-place soil test; test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation
essai au pénétromètre (n.m.); essai de pénétration (n.m.); essai pénétrométrique (n.m.)	penetration test
essai au pénétromètre dynamique (n.m.); essai de pénétration dynamique (n.m.); essai par pénétration dynamique (n.m.)	dynamic penetration test; drop penetration test
essai au scissomètre de laboratoire (n.m.)	laboratory vane(-)shear test
essai CBR (n.m.); essai de portance californien (n.m.); essai C.B.R. (n.m.)	California bearing ratio test; CBR test; California Bearing Ratio Test; CBR Test
essai CD (n.m.); essai consolidé et drainé (n.m.); essai consolidé-drainé (n.m.); essai (consolidé) lent (n.m.)	consolidated-drained test; slow test

essai consolidé non drainé (n.m.); essai consolidé rapide (n.m.); essai CU (n.m.)	consolidated-undrained test; consolidated quick test
essai d'arrachage (de pieux) (n.m.); essai d'arrachement (n.m.)	pulling test on piles; pile pulling test
essai d'Atterberg (n.m.)	index properties test; Atterberg (limit) test
essai de chantier (n.m.); essai in(-)situ (n.m.); essai au chantier (n.m.)	in-situ soil test; in-place soil test; test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation
essai (de cisaillement) à l'appareil triaxial (n.m.); essai de compression triaxiale (n.m.); essai triaxial (n.m.)	triaxial (shear) test; triaxial compression test; TC test
essai (de cisaillement) au scissomètre (n.m.); essai scissométrique (n.m.); essai de cisaillement par torsion de moulinets (n.m.)	vane (shear) test; field vane test
essai de compactage (n.m.)	compaction test; moisture-density test
essai (de compressibilité) à l'oedomètre (n.m.); essai oedométrique (n.m.)	oedometer test; consolidation test; consolidometer test
essai de compression triaxiale (n.m.); essai (de cisaillement) à l'appareil triaxial (n.m.); essai triaxial (n.m.)	triaxial (shear) test; triaxial compression test; TC test
essai de laboratoire (n.m.); essai en laboratoire (n.m.); test en laboratoire (n.m.); expérience de laboratoire (n.f.)	laboratory test; laboratory investigation; laboratory experiment; laboratory trial
essai de pénétration (n.m.); essai au pénétromètre (n.m.); essai pénétrométrique (n.m.)	penetration test

essai de pénétration dynamique (n.m.); essai au pénétromètre dynamique (n.m.); essai par pénétration dynamique (n.m.)	dynamic penetration test; drop penetration test
essai de perméabilité (du sol) (n.m.); mesure du coefficient de perméabilité (n.f.)	percolation test; permeability test
essai de perméabilité (du sol) en laboratoire (n.m.); mesure en laboratoire du coefficient de perméabilité (n.f.)	laboratory permeability test; laboratory percolation test
essai de perméabilité (du sol) in-situ (n.m.); mesure en place du coefficient de perméabilité (n.f.)	in-situ percolation test; in-place percolation test; field percolation test; in-situ permeability test; in-place permeability test; field permeability test
essai de portance californien (n.m.); essai CBR (n.m.); essai C.B.R. (n.m.)	California bearing ratio test; CBR test; California Bearing Ratio Test; CBR Test
essai de résistivité (des terrains) (n.m.)	resistivity test; soil-resistive testing
essai de sol (n.m.); essai du sol (n.m.)	soil test
essai en laboratoire (n.m.); essai de laboratoire (n.m.); test en laboratoire (n.m.); expérience de laboratoire (n.f.)	laboratory test; laboratory investigation; laboratory experiment; laboratory trial
essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.); essai au chantier (n.m.)	in-situ soil test; in-place soil test; test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation
essai non consolidé non drainé (n.m.); essai UU (n.m.)	unconsolidated-undrained test; undrained-unconsolidated test
essai oedométrique (n.m.); essai (de compressibilité) à l'oedomètre (n.m.)	oedometer test; consolidation test; consolidometer test

essai par pénétration dynamique (n.m.); essai au pénétromètre dynamique (n.m.); essai de pénétration dynamique (n.m.)	dynamic penetration test; drop penetration test
essai pénétrométrique (n.m.); essai de pénétration (n.m.); essai au pénétromètre (n.m.)	penetration test
essai pressiométrique (n.m.)	pressuremeter test; pressiometric test; pressure-meter test
essai Proctor (n.m.)	Proctor (compaction) test
essai Proctor modifié (n.m.); Proctor modifié (n.m.)	modified Proctor (compaction) test; modified AASHO (compaction test)
essai Proctor normal (n.m.); Proctor normal (n.m.); essai AASHO T 99 (n.m.); essai Proctor standard (n.m.)	Standard Proctor (compaction) test; standard Proctor test; AASHO Test T-99
essai scissométrique (n.m.); essai (de cisaillement) au scissomètre (n.m.); essai de cisaillement par torsion de moulinets (n.m.)	vane (shear) test; field vane test
essai triaxial (n.m.); essai (de cisaillement) à l'appareil triaxial (n.m.); essai de compression triaxiale (n.m.)	triaxial (shear) test; triaxial compression test; TC test
essai UU (n.m.); essai non consolidé non drainé (n.m.)	unconsolidated-undrained test; undrained-unconsolidated test
étaiement (n.m.); blindage (n.m.); étayage (n.m.)	timbering; shoring
étanchement du sol (n.m.)	soil waterproofing; waterproofing of soil
étude (de) géotechnique (n.f.); reconnaissance géotechnique (n.f.)	geotechnical (site) investigation
étude du sous-sol (n.f.); reconnaissance (du sol) en profondeur (n.f.); reconnaissance du sous-sol (n.f.); exploration du sous-sol (n.f.)	subsurface investigation; subsurface exploration; subsoil exploration; subsoil investigation; subsoil reconnaissance; subsurface exploratory analysis

excavated bottom; bottom of the excavation; excavation floor	**fond de fouille (n.m.)**
excavation	**fouille (n.f.)**
excavation (n.f.); fouille en excavation (n.f.); fouille en pleine masse (n.f.)	wide(-area) excavation
excavation floor; excavated bottom; bottom of the excavation	**fond de fouille (n.m.)**
excavation line	**limite d'emprise de la fouille (n.f.)**
excavation stake; construction stake	**piquet de repère (n.m.)**
exhaure (n.m.); dénoyage (n.m.); épuisement (n.m.); assèchement (de terrain) (n.m.)	dewatering; de-watering; unwatering
expansive soil; swelling soil	**terrain gonflant (n.m.); sol gonflant (n.m.)**
expérience de laboratoire (n.f.); essai en laboratoire (n.m.); essai de laboratoire (n.m.); test en laboratoire (n.m.)	laboratory test; laboratory investigation; laboratory experiment; laboratory trial
exploration du sous-sol (n.f.); reconnaissance (du sol) en profondeur (n.f.); reconnaissance du sous-sol (n.f.); étude du sous-sol (n.f.)	subsurface investigation; subsurface exploration; subsoil exploration; subsoil investigation; subsoil reconnaissance; subsurface exploratory analysis
exploration sismique (n.f.); reconnaissance sismique (n.f.)	seismic exploration; seismic prospecting
exploratory program(me)	**campagne d'exploration (n.f.); campagne de reconnaissance (n.f.)**
extraordinarily high sensitivity clay; quick clay; extrasensitive clay	**argile extrasensible (n.f.)**

F

facteur de portance (n.m.); indice de portance (n.m.)	bearing-capacity factor
factor of safety; safety factor	coefficient de sécurité (n.m.)
field investigation; in-situ soil test; in-place soil test; test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation	essai au chantier (n.m.); essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.)
field percolation test; in-situ permeability test; in-place permeability test; field permeability test; in-situ percolation test; in-place percolation test	mesure en place du coefficient de perméabilité (n.f.); essai de perméabilité (du sol) in-situ (n.m.)
field test; in-situ investigation; field investigation; in-situ soil test; in-place soil test; test in situ	essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.); essai au chantier (n.m.)
field vane test; vane (shear) test	essai scissométrique (n.m.); essai (de cisaillement) au scissomètre (n.m.); essai de cisaillement par torsion de moulinets (n.m.)
filet liquide (n.m.); ligne de courant (n.f.); ligne de flux (n.f.)	flow line
filter well	tube filtrant individuel (n.m.)
fine clay	ultrargile (n.f.); ultra-argile (n.f.); argile fine (n.f.)
fine-grained soil; cohesive soil	sol cohérent (n.m.); sol cohésif (n.m.); sol fin (n.m.)
firm ground; hard ground	terrain résistant (n.m.); sol résistant (n.m.); terrain solide (n.m.)

flat-slab mat; flat-slab raft; uniform mat	**radier plat (n.m.); radier plan épais (n.m.)**
flexible mat; flexible raft	**radier souple (n.m.)**
floating foundation; buoyant foundation; buoyant raft	**fondation par caisson flottant (n.f.)**
floating pile foundation; friction pile	**pieu flottant (n.m.); pieu frottant (n.m.); pieu travaillant au frottement (n.m.)**
flow line	**ligne de courant (n.f.); filet liquide (n.m.); ligne de flux (n.f.)**
flow net; hydraulic flow net	**réseau d'écoulement (n.m.); réseau des lignes de courant et des équipotentielles (n.m.)**
foisonnement (des terres) (n.m.) (1)	bulking (of soil)
foisonnement par le gel (n.m.); soulèvement par le gel (n.m.); soulèvement dû au gel (n.m.); gonflement par le gel (n.m.)	frost heave; frost heaving; frost upheaval
fondation à faible profondeur (n.f.); fondation superficielle (n.f.); fondation peu profonde (n.f.); fondation directe (sur le sol) (n.f.); fondation semi-enterrée (n.f.); fondation normale (n.f.)	shallow foundation; natural foundation
fondation à grandes profondeurs (n.f.); fondation profonde (n.f.)	deep foundation
fondation directe (sur le sol) (n.f.); fondation à faible profondeur (n.f.); fondation superficielle (n.f.); fondation peu profonde (n.f.); fondation semi-enterrée (n.f.); fondation normale (n.f.)	shallow foundation; natural foundation
fondation d'un bâtiment (n.f.); fondation d'un immeuble (n.f.)	foundation of a building
fondation en gradins dans des terrains inclinés (n.f.)	benched foundation; stepped foundation

fondation en terrain incliné (n.f.); fondation sur sol en pente (n.f.); fondation sur terrain en pente (n.f.); fondation sur sol incliné (n.f.); fondation sur surface inclinée (n.f.)	foundation on sloping ground
fondation normale (n.f.); fondation superficielle (n.f.); fondation peu profonde (n.f.); fondation à faible profondeur (n.f.); fondation directe (sur le sol) (n.f.); fondation semi-enterrée (n.f.)	shallow foundation; natural foundation
fondation par caisson flottant (n.f.)	buoyant foundation; buoyant raft; floating foundation
fondation par puits (n.f.); fondation sur puits (n.f.)	pier foundation
fondation par semelle continue sous mur (n.f.); semelle (continue) sous mur (n.f.)	wall footing; spread wall footing; continuous wall footing
fondation par semelle filante (n.f.); semelle filante (n.f.); semelle continue (n.f.)	strip footing; strip foundation; continuous footing
fondation peu profonde (n.f.); fondation superficielle (n.f.); fondation à faible profondeur (n.f.); fondation directe (sur le sol) (n.f.); fondation semi-enterrée (n.f.); fondation normale (n.f.)	shallow foundation; natural foundation
fondation profonde (n.f.); fondation à grandes profondeurs (n.f.)	deep foundation
fondation(s) (n.f.) (4); fondement(s) (n.m.) [vieilli] (4); solage (n.m.) [CAN] (5)	foundation (3); structural foundation
fondation superficielle (n.f.); fondation à faible profondeur (n.f.); fondation peu profonde (n.f.); fondation directe (sur le sol) (n.f.); fondation semi-enterrée (n.f.); fondation normale (n.f.)	shallow foundation; natural foundation

fondation sur gril(lage) (n.f.); fondation sur gril de répartition (n.f.)	grillage foundation; grillage footing
fondation sur pieux (n.f.)	pile(d) foundation
fondation sur puits (n.f.); fondation par puits (n.f.)	pier foundation
fondation sur sol en pente (n.f.); fondation sur terrain en pente (n.f.); fondation sur sol incliné (n.f.); fondation sur surface inclinée (n.f.); fondation en terrain incliné (n.f.)	foundation on sloping ground
fond de fouille (n.m.)	excavation floor; excavated bottom; bottom of the excavation
fondement(s) (n.m.) [vieilli] (4); fondation(s) (n.f.) (4); solage (n.m.) [CAN] (5)	foundation (3); structural foundation
footing; spread footing	**semelle de répartition (des charges) (n.f.); semelle (de fondation) (n.f.)**
footing with eccentric loading; eccentrically loaded footing; eccentric footing	**semelle (à charge) excentrée (n.f.)**
forage au diamant (n.m.) (6); sondage au diamant (n.m.) (6)	diamond (core) drilling; diamond coring
forage par curage à l'eau (n.m.)	wash boring
force de glissement (n.f.); poussée de glissement (n.f.)	sliding force
force inclinée (n.f.)	inclined force
force portante (n.f.); portance (n.f.)	bearing capacity
formation de lentilles de glace (n.f.)	ice lensing
forming tube	**tube de façonnage (n.m.)**

formule de battage (de pieux) (n.f.)	pile(-driving) formula; piling formula; driving formula
formule (de battage) dynamique (n.f.)	dynamic (pile) formula
formule (de battage) statique (n.f.)	static (pile) formula
fouille (n.f.)	excavation
fouille blindée (n.f.)	timbered excavation
fouille couverte (n.f.); fouille en galerie (n.f.); fouille en souterrain (n.f.); fouille souterraine (n.f.)	tunnel excavation; tunneling
fouille de puits (n.f.); fouille en puits (n.f.)	pit; limited-area, vertical excavation
fouille en galerie (n.f.); fouille en souterrain (n.f.); fouille souterraine (n.f.); fouille couverte (n.f.)	tunnel excavation; tunneling
fouille en pleine masse (n.f.); excavation (n.f.); fouille en excavation (n.f.)	wide(-area) excavation
fouille en puits (n.f.); fouille de puits (n.f.)	pit; limited-area, vertical excavation
fouille en rigole (n.f.) [spéc.]	trench excavation [gen.]
fouille en souterrain (n.f.); fouille en galerie (n.f.); fouille couverte (n.f.); fouille souterraine (n.f.)	tunnel excavation; tunneling
fouille en tranchée (n.f.) [spéc.]	trench excavation [gen.]
fouille souterraine (n.f.); fouille couverte (n.f.); fouille en galerie (n.f.); fouille en souterrain (n.f.)	tunnel excavation; tunneling
foundation (3); structural foundation	**fondation(s) (n.f.) (4); fondement(s) (n.m.) [vieilli] (4); solage (n.m.) [CAN] (5)**
foundation bed	**assiette de la fondation (n.f.); assise des fondations (n.f.)**

foundation block; foundation mass	massif de fondation (n.m.)
foundation element; foundation unit	élément de fondation (n.m.); organe de fondation (n.m.)
foundation failure	accident de fondation (n.m.)
foundation mass; foundation block	massif de fondation (n.m.)
foundation of a building	fondation d'un bâtiment (n.f.); fondation d'un immeuble (n.f.)
foundation on sloping ground	fondation sur sol en pente (n.f.); fondation sur terrain en pente (n.f.); fondation sur sol incliné (n.f.); fondation sur surface inclinée (n.f.); fondation en terrain incliné (n.f.)
foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil	sol de fondation (n.m.); sol d'assise (n.m.); sol de support (n.m.); sol porteur (n.m.); sol d'appui (n.m.); terrain d'appui (n.m.); terrain d'assise (n.m.); terrain de fondation (n.m.); bon sol (n.m.)
foundation system	système de fondation (n.m.); complexe de fondation (n.m.)
foundation unit; foundation element	élément de fondation (n.m.); organe de fondation (n.m.)
foundation wall	mur de fondation (n.m.)
fraction argileuse (n.f.); fraction d'argile (n.f.)	clay fraction
fraction granulométrique (n.f.); classe granulométrique (n.f.); classe dimensionnelle (n.f.); tranche granulométrique (n.f.); catégorie dimensionnelle (n.f.)	size fraction; size grade; size category
frange capillaire (n.f.)	capillary fringe; zone of capillarity; capillary(-moisture) zone

free water; gravity water; gravitational water	eau gravitaire (n.f.)
freezing of ground; ground freezing	congélation du sol (n.f.); congélation des terrains (n.f.)
frictional fill; noncohesive fill; non cohesive fill; cohesionless fill	remblai non cohérent (n.m.)
frictional soil; granular soil; cohesion-less soil; cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil	sol pulvérulent (n.m.); sol sans cohésion (n.m.); sol non cohérent (n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.)
friction pile; floating pile foundation	pieu flottant (n.m.); pieu frottant (n.m.); pieu travaillant au frottement (n.m.)
friction sleeve	manchon de frottement (n.m.)
frost depth; depth of freezing; frost line; frostline; depth of frost (penetration)	profondeur (de pénétration) du gel (n.f.); profondeur maximale de la pénétration du gel (n.f.)
frost heave; frost heaving; frost upheaval	soulèvement par le gel (n.m.); soulèvement dû au gel (n.m.); foisonnement par le gel (n.m.); gonflement par le gel (n.m.)
frost line; frostline; depth of frost (penetration); frost depth; depth of freezing	profondeur (de pénétration) du gel (n.f.); profondeur maximale de la pénétration du gel (n.f.)
frost susceptibility of soil; soil frost susceptibility	gélivité du sol (n.f.); susceptibilité au gel du sol (n.f.); susceptibilité du sol au gel (n.f.)
frost-susceptible soil	sol susceptible au gel (n.m.); sol gélif (n.m.)
frost upheaval; frost heave; frost heaving	soulèvement par le gel (n.m.); soulèvement dû au gel (n.m.); foisonnement par le gel (n.m.); gonflement par le gel (n.m.)
frottement interne (n.m.)	internal friction

frottement (latéral) négatif (n.m.)	negative (skin) friction

G

gaine perdue (n.f.); tube perdu (n.m.); tube non récupéré (n.m.); tubage non récupéré (n.m.); tubage définitif (n.m.)	pipe left in place; pipe left in the ground; permanent casing; permanent pile shell
gélivité (n.f.); susceptibilité au gel (n.f.)	gelivity
gélivité du sol (n.f.); susceptibilité au gel du sol (n.f.); susceptibilité du sol au gel (n.f.)	frost susceptibility of soil; soil frost susceptibility
gelivity	**gélivité (n.f.); susceptibilité au gel (n.f.)**
geoecology (2); environmental geology (2)	**géologie de l'environnement (n.f.) (2); écogéologie (n.f.) (2)**
geofabric; civil engineering fabric; permeable synthetic fabric membrane; geotextile	**géotextile (perméable) (n.m.)**
geologic(al) engineering (2); applied geology (2); engineering geology (2)	**géologie appliquée (n.f.) (2); géologie de l'ingénieur (n.f.) (2)**
géologie appliquée (n.f.) (2); géologie de l'ingénieur (n.f.) (2)	engineering geology (2); geologic(al) engineering (2); applied geology (2)
géologie de l'environnement (n.f.) (2); écogéologie (n.f.) (2)	environmental geology (2); geoecology (2)
géologie de l'ingénieur (n.f.) (2); géologie appliquée (n.f.) (2)	applied geology (2); engineering geology (2); geologic(al) engineering (2)
géologie des travaux publics (n.f.) (2); géotechnique (appliquée) (n.f.) (2); géotechnique de l'ingénieur (n.f.) (2)	geotechnics (2); geotechnique (2); geotechnical engineering (2)

géomécanique (n.f.); mécanique des sols et des roches (n.f.)

geomechanics

geomembrane; impermeable synthetic fabric membrane

géomembrane (n.f.); géotextile imperméable (n.m.)

geophysical exploration; applied geophysics; geophysical survey(ing); geophysical prospecting

géophysique appliquée (n.f.); prospection géophysique (n.f.); reconnaissance géophysique (n.f.)

geotechnic(al) [adj.]

geotechnical engineer

geotechnical engineering (2); geotechnics (2); geotechnique (2)

geotechnical (site) investigation

géotechnicien (n.m.), géotechnicienne (n.f.); ingénieur géotechnicien (n.m.), ingénieure géotechnicienne (n.f.)

géotechnique [adj.]

geotechnique (2); geotechnical engineering (2); geotechnics (2)

geomechanics

géomécanique (n.f.); mécanique des sols et des roches (n.f.)

géomembrane (n.f.); géotextile imperméable (n.m.)

impermeable synthetic fabric membrane; geomembrane

prospection géophysique (n.f.); reconnaissance géophysique (n.f.); géophysique appliquée (n.f.)

geophysical survey(ing); geophysical prospecting; geophysical exploration; applied geophysics

géotechnique [adj.]

ingénieur géotechnicien (n.m.), ingénieure géotechnicienne (n.f.); géotechnicien (n.m.), géotechnicienne (n.f.)

géotechnique (appliquée) (n.f.) (2); géologie des travaux publics (n.f.) (2); géotechnique de l'ingénieur (n.f.) (2)

étude (de) géotechnique (n.f.); reconnaissance géotechnique (n.f.)

geotechnical engineer

geotechnic(al) [adj.]

géotechnique (appliquée) (n.f.) (2); géologie des travaux publics (n.f.) (2); géotechnique de l'ingénieur (n.f.) (2)

géotechnique (appliquée) (n.f.) (2); **géologie des travaux publics** (n.f.) (2); **géotechnique de l'ingénieur** (n.f.) (2)

geotechnics (2); geotechnique (2); geotechnical engineering (2)

geotechnics (2); geotechnique (2); geotechnical engineering (2)

géotechnique (appliquée) (n.f.) (2); **géologie des travaux publics** (n.f.) (2); **géotechnique de l'ingénieur** (n.f.) (2)

geotextile; geofabric; civil engineering fabric; permeable synthetic fabric membrane

géotextile (perméable) (n.m.)

géotextile imperméable (n.m.); **géomembrane** (n.f.)

impermeable synthetic fabric membrane; geomembrane

géotextile (perméable) (n.m.)

geotextile; geofabric; civil engineering fabric; permeable synthetic fabric membrane

GI; group index

indice de groupe (n.m.)

glissement par la base (du talus) (n.m.)

base failure (below toe of slope)

gonflement (n.m.) (1)

swell (of a soil); swelling (of a soil)

gonflement (n.m.); **soulèvement** (n.m.)

heave; heaving

gonflement par le gel (n.m.); **soulèvement par le gel** (n.m.); **soulèvement dû au gel** (n.m.); **foisonnement par le gel** (n.m.)

frost heave; frost heaving; frost upheaval

good ground; bearing soil; foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum

sol de fondation (n.m.); **sol d'assise** (n.m.); **sol de support** (n.m.); **sol porteur** (n.m.); **sol d'appui** (n.m.); **terrain d'appui** (n.m.); **terrain d'assise** (n.m.); **terrain de fondation** (n.m.); **bon sol** (n.m.)

grade beam

poutre sous mur porteur (n.f.)

grading; blending

dosage granulométrique (n.m.)

grading; texture

texture granulométrique (n.f.)

grading curve; size distribution curve; grain size distribution curve; particle size distribution curve

courbe (de distribution) granulométrique (n.f.)

granularité (n.f.); composition granulométrique (n.f.); distribution granulométrique (n.f.); répartition granulométrique (n.f.)

particle-size distribution; size distribution; size-frequency distribution

granular soil; cohesion-less soil; cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil; frictional soil

sol pulvérulent (n.m.); sol sans cohésion (n.m.); sol non cohérent n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.)

granulomètre à ultrasons (n.m.)

sonic sifter

granulométrie (à) laser (n.f.)

laser granulometry

granulométrie par sédimentation (n.f.); sédimentométrie (n.f.); sédimentation (n.f.); analyse sédimentométrique (n.f.)

sedimentation (analysis); size analysis by sedimentation

graphique triangulaire (n.m.); diagramme triangulaire (n.m.)

triangular diagram; triangular graph

grating; wooden grillage

gril(lage) en bois (n.m.)

gravitational water; free water; gravity water

eau gravitaire (n.f.)

grillage; grillwork

gril(lage) (n.m.); gril de répartition (n.m.)

gril(lage) (n.m.); gril de répartition (n.m.)

grillwork; grillage

gril(lage) en bois (n.m.)

grating; wooden grillage

gril(lage) en métal (n.m.)

metal grillwork; metal grillage

grillage footing; grillage foundation

fondation sur gril(lage) (n.f.); fondation sur gril de répartition (n.f.)

grillwork; grillage	**gril de répartition** (n.m.); **gril(lage)** (n.m.)
gros sable (n.m.); **sable grossier** (n.m.); **sable gros** (n.m.)	coarse sand
ground freezing; freezing of ground	**congélation du sol** (n.f.); **congélation des terrains** (n.f.)
ground reaction	**réaction du sol** (n.f.)
ground resistivity; soil resistivity; resistivity of the ground; resistivity of the soil; electrical resistivity of soils; electrical resistance of soils; earth resistivity	**résistivité des terrains** (n.f.); **résistivité des sols** (n.f.); **résistivité du terrain** (n.f.); **résistivité du sol** (n.f.)
groundwater lowering; sinking of the ground water	**rabattement de la nappe (aquifère)** (n.m.); **rabattement de la nappe phréatique** (n.m.); **abaissement de la nappe (souterraine)** (n.m.)
groupe de pieux (n.m.); **palée** (n.f.); **pieux groupés** (n.m.) [plur.]	pile bent; pile group; pile cluster; group of piles
group index; GI	**indice de groupe** (n.m.)
group of piles; pile bent; pile group; pile cluster	**palée** (n.f.); **groupe de pieux** (n.m.); **pieux groupés** (n.m.) [plur.]
grout(ing) curtain	**rideau d'injections** (n.m.); **écran d'injection** (n.m.); **rideau injecté** (n.m.)

H

hammer; pile (driving) hammer; ram [n.]	**marteau (de battage)** (n.m.); **mouton (de battage)** (n.m.); **masse frappante** (n.f.)
hammer blow; blow	**coup (de mouton)** (n.m.); **coup de battage** (n.m.)

hard ground; firm ground	**terrain résistant** (n.m.); **sol résistant** (n.m.); **terrain solide** (n.m.)
hauteur d'ascension capillaire (n.f.)	capillary rise; height of capillary rise; capillary elevation
head settlement	**tassement de la tête du pieu** (n.m.); **tassement en tête** (n.m.)
heave; heaving	**gonflement** (n.m.); **soulèvement** (n.m.)
height of capillary rise; capillary elevation; capillary rise	**hauteur d'ascension capillaire** (n.f.)
helmet; cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap	**casque de battage** (n.m.); **casque de percussion** (n.m.); **casque (de pieu)** (n.m.); **chapeau de battage** (n.m.)
high bearing strength soil	**sol à résistance élevée** (n.m.); **sol de grande résistance** (n.m.)
high plasticity inorganic clay; inorganic clay of high plasticity	**argile inorganique à plasticité élevée** (n.f.); **argile inorganique à haute plasticité** (n.f.)
humidité hygroscopique (n.f.); **eau hygroscopique** (n.f.); **eau d'hygroscopicité** (n.f.)	hygroscopic water; hygroscopic moisture
hydraulic flow net; flow net	**réseau d'écoulement** (n.m.); **réseau des lignes de courant et des équipotentielles** (n.m.)
hydrostatic uplift; uplift pressure; uplift force	**sous-pression (hydrostatique)** (n.f.)
hygroscopic moisture; hygroscopic water	**eau hygroscopique** (n.f.); **eau d'hygroscopicité** (n.f.); **humidité hygroscopique** (n.f.)
hyperbole de saturation (n.f.); **courbe de saturation** (n.f.); **hyperbole (équilatère) zéro de vides d'air** (n.f.); **hyperbole zéro vides d'air** (n.f.)	zero-air-voids curve; zero-air-voids line; saturation curve; saturation line

I

ice lensing

formation de lentilles de glace (n.f.)

île de sable (n.f.); îlot de sable (n.m.)

sand island; island of sand; sand isle

imbibition (n.f.)

imbibition; capillary percolation

imbibition; capillary percolation

imbibition (n.f.)

immediate (elastic) settlement

tassement immédiat (n.m.); tassement (initial) instantané (n.m.)

immersed density; submerged unit weight; buoyed unit weight; buoyant unit weight; immersed unit weight

densité immergée (n.f.); densité déjaugée (n.f.); poids volumique déjaugé (n.m.)

impermeable synthetic fabric membrane; geomembrane

géomembrane (n.f.); géotextile imperméable (n.m.)

implantation (d'un ouvrage) (n.f.)

layout [n.]

implanter un bâtiment; planter un bâtiment

lay out excavation lines [v.]

import fill; borrow (material)

emprunt (n.m.); matériau d'emprunt (n.m.)

inclined force

force inclinée (n.f.)

index of plasticity; plasticity number; plasticity index; PI; P.I.

indice de plasticité (n.m.); IP (n.m.)

index properties test; Atterberg (limit) test

essai d'Atterberg (n.m.)

indice de groupe (n.m.)

group index; GI

indice de plasticité (n.m.); IP (n.m.)

plasticity index; index of plasticity; plasticity number; PI; P.I.

indice de portance (n.m.); facteur de portance (n.m.)	bearing-capacity factor
indice de résistance à la pénétration de la pointe (n.m.); indice de résistance en pointe (n.m.); indice de résistance à la pointe (n.m.)	cone index; CI
indice des pores (n.m.); indice des vides (n.m.); taux de porosité (n.m.)	void(s) index; void(s) ratio; void(s) porosity ratio; pore ratio
indice portant californien (n.m.); CBR (n.m.)	California Bearing Ratio; California(n) bearing ratio; CBR
individual column footing [gen.]; single-column footing [gen.]; spread footing for individual column [gen.]	**semelle isolée sous pilier (n.f.) [spéc.]**
individual column footing [gen.]; single-column footing [gen.]; spread footing for individual column [gen.]	**semelle isolée sous poteau (n.f.) [spéc.]**
individual footing; single footing; isolated footing	**semelle isolée (n.f.)**
infiltration	**infiltration (n.f.)**
infiltration (n.f.)	infiltration
ingénieur (de la mécanique) des sols (n.m.), ingénieure (de la mécanique) des sols (n.f.); ingénieur en mécanique des sols (n.m.), ingénieure en mécanique des sols (n.f.); mécanicien des sols (n.m.), mécanicienne des sols (n.f.)	soil (mechanics) engineer
ingénieur géotechnicien (n.m.), ingénieure géotechnicienne (n.f.); géotechnicien (n.m.), géotechnicien (n.f.)	geotechnical engineer
inorganic clay of high plasticity; high plasticity inorganic clay	**argile inorganique à plasticité élevée (n.f.); argile inorganique à haute plasticité (n.f.)**

in-place percolation test; field percolation test; in-situ permeability test; in-place permeability test; field permeability test; in-situ percolation test	**mesure en place du coefficient de perméabilité (n.f.); essai de perméabilité (du sol) in-situ (n.m.)**
in-place soil test; test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation; in-situ soil test	**essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.); essai au chantier (n.m.)**
in situ (concrete) pile; cast-in-situ (concrete) pile; cast-in-the-ground (concrete) pile; situ-cast (concrete) pile; cast-in-place (concrete) pile; poured-in-place (concrete) pile	**pieu (en béton) moulé dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté en place (n.m.); pieu (en béton) coulé en place (n.m.)**
in-situ permeability test; in-place permeability test; field permeability test; in-situ percolation test; in-place percolation test	**essai de perméabilité (du sol) in-situ (n.m.); mesure en place du coefficient de perméabilité (n.f.)**
in-situ soil test; in-place soil test; test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation	**essai au chantier (n.m.); essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.)**
internal friction	**frottement interne (n.m.)**
International Society for Soil Mechanics and Foundation Engineering; ISSMFE	**Société internationale de mécanique des sols et des travaux de fondation (n.f.); SIMSTF (n.f.)**
IP (n.m.); indice de plasticité (n.m.)	plasticity index; index of plasticity; plasticity number; PI; P.I.
island of sand; sand isle; sand island	**îlot de sable (n.m.); île de sable (n.f.)**
isolated footing; individual footing; single footing	**semelle isolée (n.f.)**
ISSMFE; International Society for Soil Mechanics and Foundation Engineering	**Société internationale de mécanique des sols et des travaux de fondation (n.f.); SIMSTF (n.f.)**

J

job-site road	piste de chantier (n.f.)

L

laboratory experiment; laboratory trial; laboratory test; laboratory investigation	essai en laboratoire (n.m.); essai de laboratoire (n.m.); test en laboratoire (n.m.); expérience de laboratoire (n.f.)
laboratory percolation test; laboratory permeability test	mesure en laboratoire du coefficient de perméabilité (n.f.); essai de perméabilité (du sol) en laboratoire (n.m.)
laboratory test; laboratory investigation; laboratory experiment; laboratory trial	essai de laboratoire (n.m.); essai en laboratoire (n.m.); test en laboratoire (n.m.); expérience de laboratoire (n.f.)
laboratory vane(-)shear test	essai au scissomètre de laboratoire (n.m.)
laser granulometry	granulométrie (à) laser (n.f.)
lateral earth pressure; active (earth) pressure	poussée latérale (des terres) (n.f.); pression active (des terres) (n.f.); pression latérale (du sol) (n.f.); poussée active (n.f.)
layout [n.]	implantation (d'un ouvrage) (n.f.)
lay out excavation lines [v.]	planter un bâtiment; implanter un bâtiment
ledge (rock); bed rock; bedrock; rockhead; cap rock	substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); sous-sol rocheux (n.m.); assise rocheuse (n.f.); bedrock (n.m.); bed-rock (n.m.)

lieu d'emprunt (n.m.); zone d'emprunt (n.f.); chambre d'emprunt (n.f.); emprunt (de terre) (n.m.); carrière d'emprunt (n.f.)

borrow pit; barrow pit [USA]; borrow ditch; borrow area

ligne de courant (n.f.); filet liquide (n.m.); ligne de flux (n.f.)

flow line

limited-area, vertical excavation; pit

fouille en puits (n.f.); fouille de puits (n.f.)

limite de liquidité (n.f.); LL (n.f.); L.L. (n.f.)

liquid limit; LL

limite d'emprise de la fouille (n.f.)

excavation line

limite de plasticité (n.f.); LP (n.f.)

plastic limit; plasticity limit; PL

limite de retrait (n.f.); LR (n.f.)

shrinkage limit; SL

limites d'Atterberg (n.f.) [plur.]

Atterberg limits [pl.]; consistency limits [pl.]

liquid limit; LL

limite de liquidité (n.f.); LL (n.f.); L.L. (n.f.)

LL (n.f.); L.L. (n.f.); limite de liquidité (n.f.)

liquid limit; LL

load capacity; bearing capacity

contrainte de rupture du sol (n.f.); contrainte de poinçonnement (n.f.)

load-carrying stratum; good ground; bearing soil; foundation (soil); supporting soil

sol de fondation (n.m.); sol d'assise (n.m.); sol de support (n.m.); sol porteur (n.m.); sol d'appui (n.m.); terrain d'appui (n.m.); terrain d'assise (n.m.); terrain de fondation (n.m.); bon sol (n.m.)

longrine de redressement (n.f.); poutre de rigidité (n.f.); tirant (n.m.); poutre d'équilibrage (n.f.)

tie beam; strap beam; strap connection; pan handle; pump handle

loose earth; loose ground; loose soil

terre meuble (n.f.); terrain meuble (n.m.); sol meuble (n.m.); terrain inconsistant (n.m.)

loss of ground	**perte de terrain (n.f.)**
LP (n.f.); limite de plasticité (n.f.)	plastic limit; plasticity limit; PL
LR (n.f.); limite de retrait (n.f.)	shrinkage limit; SL
lutte contre l'érosion (n.f.)	erosion control

M

manchon de frottement (n.m.)	friction sleeve
marteau (de battage) (n.m.); mouton (de battage) (n.m.); masse frappante (n.f.)	ram [n.]; hammer; pile (driving) hammer
masse apparente (du sol) (n.f.)	apparent mass (of the soil)
masse frappante (n.f.); marteau (de battage) (n.m.); mouton (de battage) (n.m.)	hammer; pile (driving) hammer; ram [n.]
massif de fondation (n.m.)	foundation mass; foundation block
matériau d'emprunt (n.m.); emprunt (n.m.)	borrow (material); import fill
mécanicien des sols (n.m.), mécanicienne des sols (n.f.); ingénieur (de la mécanique) des sols (n.m.), ingénieure (de la mécanique) des sols (n.f.); ingénieur en mécanique des sols (n.m.), ingénieure en mécanique des sols (n.f.)	soil (mechanics) engineer
mécanique des roches (n.f.)	rock mechanics
mécanique des sols (n.f.) (2); mécanique du sol (n.f.) (2)	soil mechanics (2)
mécanique des sols et des roches (n.f.); géomécanique (n.f.)	geomechanics

mécanique du sol (n.f.) (2); mécanique des sols (n.f.) (2)	soil mechanics (2)
mélange de sol (n.m.); agrégat (n.m.)	aggregate; soil aggregate; soil mixture
Menard pressure meter	**pressiomètre Ménard (n.m.)**
mesure du coefficient de perméabilité (n.f.); essai de perméabilité (du sol) (n.m.)	percolation test; permeability test
mesure en laboratoire du coefficient de perméabilité (n.f.); essai de perméabilité (du sol) en laboratoire (n.m.)	laboratory permeability test; laboratory percolation test
mesure en place du coefficient de perméabilité (n.f.); essai de perméabilité (du sol) in-situ (n.m.)	in-situ percolation test; in-place percolation test; field percolation test; in-situ permeability test; in-place permeability test; field permeability test
mesures de résistivité (n.f.) [plur.]	resistivity measurements [pl.]
metal grillage; metal grillwork	**gril(lage) en métal (n.m.)**
méthode à la pipette (n.f.) [granulométrie]; méthode de la pipette (n.f.) [granulométrie]	pipette analysis [particle-size analysis]; pipet(te) method [particle-size analysis]
méthode d'analyse granulométrique (n.f.)	method of particle-size analysis
méthode (d'analyse granulométrique) par absorption (n.f.); analyse granulométrique par absorption (n.f.)	absorption method (of particle-size analysis)
méthode (d'analyse granulométrique) par adsorption (n.f.); analyse granulométrique par adsorption (n.f.)	adsorption method (of particle-size analysis)
méthode de la pipette (n.f.) [granulométrie]; méthode à la pipette (n.f.) [granulométrie]	pipette analysis [particle-size analysis]; pipet(te) method [particle-size analysis]

méthode des puits filtrants (n.f.); assèchement par pointes filtrantes (n.m.); drainage par pointes filtrantes (n.m.)	wellpointing; well-point method
method of particle-size analysis	méthode d'analyse granulométrique (n.f.)
mettre à sec par pompage; assécher par pompage	pump dry [v.]
modified AASHO (compaction test); modified Proctor (compaction) test	Proctor modifié (n.m.); essai Proctor modifié (n.m.)
Mohr-Caquot envelope; Mohr('s) envelope; rupture envelope; rupture line	courbe intrinsèque (d'Albert Caquot) (n.f.); enveloppe des cercles de Mohr (n.f.)
moisture-density test; compaction test	essai de compactage (n.m.)
mouton (de battage) (n.m.); marteau (de battage) (n.m.); masse frappante (n.f.)	ram [n.]; hammer; pile (driving) hammer
mur de fondation (n.m.)	foundation wall
mur de soutènement en béton armé (n.m.)	reinforced concrete retaining wall

N

natural foundation; shallow foundation	fondation superficielle (n.f.); fondation peu profonde (n.f.); fondation à faible profondeur (n.f.); fondation directe (sur le sol) (n.f.); fondation semi-enterrée (n.f.); fondation normale (n.f.)
natural slope; angle of repose; angle of rest	angle de(s) talus naturel(s) (n.m.); angle d'éboulement (n.m.); pente naturelle des talus (n.f.)

negative (skin) friction	**frottement (latéral) négatif (n.m.)**
non cohesive fill; cohesionless fill; frictional fill; noncohesive fill	**remblai non cohérent (n.m.)**
noncohesive soil; frictional soil; granular soil; cohesion-less soil; cohesionless soil; non-cohesive soil	**sol pulvérulent (n.m.); sol sans cohésion (n.m.); sol non cohérent (n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.)**
non-tissé (n.m.); textile non tissé (n.m.)	nonwoven fabric; non-woven fabric; unwoven fabric
nonwoven fabric; non-woven fabric; unwoven fabric	**non-tissé (n.m.); textile non tissé (n.m.)**

O

oedometer; consolidometer; consolidation press	**oedomètre (n.m.); consolidomètre (n.m.)**
oedometer test; consolidation test; consolidometer test	**essai oedométrique (n.m.); essai (de compressibilité) à l'oedomètre (n.m.)**
oedomètre (n.m.); consolidomètre (n.m.)	oedometer; consolidometer; consolidation press
open caisson	**caisson ouvert (n.m.); caisson havé (n.m.)**
optimum moisture content	**teneur en eau optimale (n.f.); teneur en eau optimum (n.f.)**
organe de fondation (n.m.); élément de fondation (n.m.)	foundation unit; foundation element
organic rock; organogenic rock; organogenous rock	**roche (sédimentaire) organique (n.f.); roche organogène (n.f.)**
original porosity; primary porosity	**porosité primaire (n.f.)**

P

palée (n.f.); **groupe de pieux** (n.m.); **pieux groupés** (n.m.) [plur.]

pile bent; pile group; pile cluster; group of piles

pan handle; pump handle; tie beam; strap beam; strap connection

poutre de rigidité (n.f.); **tirant** (n.m.); **poutre d'équilibrage** (n.f.); **longrine de redressement** (n.f.)

parement (de l'ouvrage) (n.m.); **peau** (n.f.)

skin

particle-size distribution; size distribution; size-frequency distribution

composition granulométrique (n.f.); **distribution granulométrique** (n.f.); **granularité** (n.f.); **répartition granulométrique** (n.f.)

particle size distribution curve; grading curve; size distribution curve; grain size distribution curve

courbe (de distribution) granulométrique (n.f.)

particule de sol (n.f.); **particule du sol** (n.f.)

soil particle

passive earth pressure; passive pressure of soil; passive resistance (of soil)

pression passive (des terres) (n.f.); **poussée passive** (n.f.)

patte d'éléphant (n.f.); **base élargie** (n.f.); **bulbe d'assise** (n.m.); **bulbe (de pieu)** (n.m.); **bulbe formant semelle** (n.m.)

widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom

peat(y) soil

terrain tourbeux (n.m.); **sol tourbeux** (n.m.)

peau (n.f.); **parement (de l'ouvrage)** (n.m.)

skin

pedestal pile; bulb pile

pieu à bulbe (n.m.); **pieu à base élargie** (n.m.); **pieu à patte d'éléphant** (n.m.)

pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom; widened bulb	**patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)**
pegging (out); staking out; setting out; construction stakeout	**piquetage (d'implantation) (n.m.)**
penetration test	**essai de pénétration (n.m.); essai au pénétromètre (n.m.); essai pénétrométrique (n.m.)**
penetrometer	**pénétromètre (n.m.)**
pénétromètre (n.m.)	penetrometer
pénétromètre à cône (n.m.); pénétromètre (à pointe) conique (n.m.)	cone penetrometer; conical penetrometer
pénétromètre Andina (n.m.) [gén.]; pénétromètre statique-dynamique (n.m.) [gén.]	Andina cone penetrometer [spec.]
pénétromètre Andina (n.m.) [gén.]; pénétromètre statique-dynamique (n.m.) [gén.]	Andina friction sleeve penetrometer [spec.]
pénétromètre (à pointe) conique (n.m.); pénétromètre à cône (n.m.)	cone penetrometer; conical penetrometer
pénétromètre dynamique (n.m.)	dynamic penetration device; dynamic penetrometer
pénétromètre statique (n.m.)	static penetration device; static penetrometer
pénétromètre statique-dynamique (n.m.) [gén.]; pénétromètre Andina (n.m.) [gén.]	Andina cone penetrometer [spec.]
pénétromètre statique-dynamique (n.m.) [gén.]; pénétromètre Andina (n.m.) [gén.]	Andina friction sleeve penetrometer [spec.]
pente naturelle des talus (n.f.); angle de(s) talus naturel(s) (n.m.); angle d'éboulement (n.m.)	angle of repose; angle of rest; natural slope

percolation test; permeability test	**essai de perméabilité (du sol) (n.m.); mesure du coefficient de perméabilité (n.f.)**
permanent casing; permanent pile shell; pipe left in place; pipe left in the ground	**tube perdu (n.m.); gaine perdue (n.f.); tube non récupéré (n.m.); tubage non récupéré (n.m.); tubage définitif (n.m.)**
permeability test; percolation test	**essai de perméabilité (du sol) (n.m.); mesure du coefficient de perméabilité (n.f.)**
permeable synthetic fabric membrane; geotextile; geofabric; civil engineering fabric	**géotextile (perméable) (n.m.)**
perte de terrain (n.f.)	loss of ground
PI; P.I.; plasticity index; index of plasticity; plasticity number	**indice de plasticité (n.m.); IP (n.m.)**
pier foundation	**fondation sur puits (n.f.); fondation par puits (n.f.)**
pieu (n.m.)	pile
pieu à base élargie (n.m.); pieu à bulbe (n.m.); pieu à patte d'éléphant (n.m.)	pedestal pile; bulb pile
pieu à tube (battu) (n.m.)	tube pile
pieu à tube battu coulé en place (n.m.); pieu à tube battu exécuté en place (n.m.); pieu coulé en place à tube battu (n.m.)	driven (and) cast-in-place pile; driven-in-situ pile
pieu battu (n.m.); pieu préfabriqué battu (n.m.)	driven pile
pieu chargé en pointe (n.m.); pieu travaillant en pointe (n.m.)	end-bearing pile; point-bearing pile
pieu coulé en place à tube battu (n.m.); pieu à tube battu coulé en place (n.m.); pieu à tube battu exécuté en place (n.m.)	driven (and) cast-in-place pile; driven-in-situ pile

pieu de fondation (n.m.); pieu porteur (n.m.)	bearing pile
pieu de sable (n.m.); pieu drainant (n.m.); drain de sable (n.m.)	sand drain; sand pile; sandpile; vertical sand drain; vertical sand pile
pieu (en béton) exécuté dans le sol (n.m.); pieu (en béton) moulé dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté en place (n.m.); pieu (en béton) coulé en place (n.m.)	cast-in-place (concrete) pile; poured-in-place (concrete) pile; in situ (concrete) pile; cast-in-situ (concrete) pile; cast-in-the-ground (concrete) pile; situ-cast (concrete) pile
pieu en bois (n.m.)	timber pile; wood pile
pieu façonné à l'avance (n.m.); pieu préfabriqué (n.m.); pieu préfaçonné (n.m.)	precast pile
pieu façonné à l'avance en béton armé (n.m.); pieu préfabriqué en béton armé (n.m.); pieu prémoulé en béton armé (n.m.)	precast reinforced concrete pile
pieu façonné à l'avance en béton précontraint (n.m.); pieu préfaçonné en béton précontraint (n.m.)	precast prestressed concrete pile
pieu flottant (n.m.); pieu frottant (n.m.); pieu travaillant au frottement (n.m.)	friction pile; floating pile foundation
pieu foré (et) moulé dans le sol (n.m.)	bored (and) cast-in-situ (concrete) pile; bored cast-in-place pile
pieu frottant (n.m.); pieu travaillant au frottement (n.m.); pieu flottant (n.m.)	floating pile foundation; friction pile
pieu porteur (n.m.); pieu de fondation (n.m.)	bearing pile
pieu préfabriqué (n.m.); pieu façonné à l'avance (n.m.); pieu préfaçonné (n.m.)	precast pile

pieu préfabriqué battu (n.m.); pieu battu (n.m.)	driven pile
pieu préfabriqué en béton armé (n.m.); pieu façonné à l'avance en béton armé (n.m.); pieu prémoulé en béton armé (n.m.)	precast reinforced concrete pile
pieu préfaçonné (n.m.); pieu façonné à l'avance (n.m.); pieu préfabriqué (n.m.)	precast pile
pieu préfaçonné en béton précontraint (n.m.); pieu façonné à l'avance en béton précontraint (n.m.)	precast prestressed concrete pile
pieu prémoulé en béton armé (n.m.); pieu façonné à l'avance en béton armé (n.m.); pieu préfabriqué en béton armé (n.m.)	precast reinforced concrete pile
pieu travaillant au frottement (n.m.); pieu flottant (n.m.); pieu frottant (n.m.)	friction pile; floating pile foundation
pieu travaillant en pointe (n.m.); pieu chargé en pointe (n.m.)	end-bearing pile; point-bearing pile
pieux groupés (n.m.) [plur.]; palée (n.f.); groupe de pieux (n.m.)	pile bent; pile group; pile cluster; group of piles
piezometer	**piézomètre (n.m.)**
piézomètre (n.m.)	piezometer
pile	**pieu (n.m.)**
pile bent; pile group; pile cluster; group of piles	**palée (n.f.); groupe de pieux (n.m.); pieux groupés (n.m.) [plur.]**
pile-caisson (n.f.)	caisson(-type) pile
pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap; helmet; cushion head; cushion block; pile helmet; piling helmet	**casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.); chapeau de battage (n.m.)**

pile cluster; group of piles; pile bent; pile group	palée (n.f.); groupe de pieux (n.m.); pieux groupés (n.m.) [plur.]
pile(d) foundation	fondation sur pieux (n.f.)
pile driver; pile-driving rig; driving rig; pile-driving machine	sonnette (de battage) (n.f.); engin de battage (n.m.)
pile(-driving) formula; piling formula; driving formula	formule de battage (de pieux) (n.f.)
pile (driving) hammer; ram [n.]; hammer	marteau (de battage) (n.m.); mouton (de battage) (n.m.); masse frappante (n.f.)
pile-driving machine; pile driver; pile-driving rig; driving rig	engin de battage (n.m.); sonnette (de battage) (n.f.)
pile driving resistance; pile resistance to driving; resistance of the pile to penetration; driving resistance	résistance à la pénétration (n.f.); résistance à l'enfoncement (n.f.); résistance au battage (n.f.)
pile-driving rig; driving rig; pile-driving machine; pile driver	engin de battage (n.m.); sonnette (de battage) (n.f.)
pile group; pile cluster; group of piles; pile bent	palée (n.f.); groupe de pieux (n.m.); pieux groupés (n.m.) [plur.]
pile helmet; piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap; helmet; cushion head; cushion block	casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.); chapeau de battage (n.m.)
pile pulling test; pulling test on piles	essai d'arrachement (n.m.); essai d'arrachage (de pieux) (n.m.)
pile resistance to driving; resistance of the pile to penetration; driving resistance; pile driving resistance	résistance à la pénétration (n.f.); résistance à l'enfoncement (n.f.); résistance au battage (n.f.)
pile shoe; drive shoe; driving shoe	sabot (de pieu) (n.m.); sabot de pointe (n.m.)
piling formula; driving formula; pile(-driving) formula	formule de battage (de pieux) (n.f.)

piling helmet; pile cap; driving cap; driving helmet; drive cap; helmet; cushion head; cushion block; pile helmet

casque de battage (n.m.); casque de percussion (n.m.); casque (de pieu) (n.m.); chapeau de battage (n.m.)

pipe left in place; pipe left in the ground; permanent casing; permanent pile shell

tube perdu (n.m.); gaine perdue (n.f.); tube non récupéré (n.m.); tubage non récupéré (n.m.); tubage définitif (n.m.)

pipet(te) method [particle-size analysis]; pipette analysis [particle-size analysis]

méthode à la pipette (n.f.) [granulométrie]; méthode de la pipette (n.f.) [granulométrie]

piquetage (d'implantation) (n.m.)

staking out; setting out; construction stakeout; pegging (out)

piquet de repère (n.m.)

excavation stake; construction stake

piste de chantier (n.f.)

job-site road

pit; limited-area, vertical excavation

fouille en puits (n.f.); fouille de puits (n.f.)

PL; plastic limit; plasticity limit

limite de plasticité (n.f.); LP (n.f.)

plan de stratification (n.m.)

bedding (plane); bed plane; stratification plane; plane of stratification

plane of stratification; bedding (plane); bed plane; stratification plane

plan de stratification (n.m.)

planter un bâtiment; implanter un bâtiment

lay out excavation lines [v.]

plastic [adj.] [soil]

plastique [adj.] [sol]

plasticity index; index of plasticity; plasticity number; PI; P.I.

indice de plasticité (n.m.); IP (n.m.)

plasticity limit; PL; plastic limit

limite de plasticité (n.f.); LP (n.f.)

plasticity number; plasticity index; PI; P.I.; index of plasticity	**indice de plasticité (n.m.); IP (n.m.)**
plastic limit; plasticity limit; PL	**limite de plasticité (n.f.); LP (n.f.)**
plastique [adj.] [sol]	plastic [adj.] [soil]
pneumatic caisson; compressed-air caisson	**caisson à air comprimé (n.m.)**
poids volumique déjaugé (n.m.); densité immergée (n.f.); densité déjaugée (n.f.)	submerged unit weight; buoyed unit weight; buoyant unit weight; immersed unit weight; immersed density
point-bearing pile; end-bearing pile	**pieu chargé en pointe (n.m.); pieu travaillant en pointe (n.m.)**
pointe filtrante (n.f.); tube filtrant (n.m.)	wellpoint; well point
pore ratio; void(s) index; void(s) ratio; void(s) porosity ratio	**indice des vides (n.m.); indice des pores (n.m.); taux de porosité (n.m.)**
porosité primaire (n.f.)	primary porosity; original porosity
porosité secondaire (n.f.)	secondary porosity
portance (n.f.); force portante (n.f.)	bearing capacity
poured-in-place (concrete) pile; in situ (concrete) pile; cast-in-situ (concrete) pile; cast-in-the-ground (concrete) pile; situ-cast (concrete) pile; cast-in-place (concrete) pile	**pieu (en béton) moulé dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté dans le sol (n.m.); pieu (en béton) exécuté en place (n.m.); pieu (en béton) coulé en place (n.m.)**
poussée active (n.f.); poussée latérale (des terres) (n.f.); pression active (des terres) (n.f.); pression latérale (du sol) (n.f.)	active (earth) pressure; lateral earth pressure
poussée de glissement (n.f.); force de glissement (n.f.)	sliding force
poussée des terres (n.f.)	earth pressure

poussée des terres au repos (n.f.); pression des terres au repos (n.f.)	soil pressure at rest; earth pressure (of soil) at rest; at-rest pressure
poussée latérale (des terres) (n.f.); pression active (des terres) (n.f.); pression latérale (du sol) (n.f.); poussée active (n.f.)	active (earth) pressure; lateral earth pressure
poussée passive (n.f.); pression passive (des terres) (n.f.)	passive earth pressure; passive pressure of soil; passive resistance (of soil)
poutre d'équilibrage (n.f.); poutre de rigidité (n.f.); tirant (n.m.); longrine de redressement (n.f.)	tie beam; strap beam; strap connection; pan handle; pump handle
poutre sous mur porteur (n.f.)	grade beam
precast pile	**pieu façonné à l'avance (n.m.); pieu préfabriqué (n.m.); pieu préfaçonné (n.m.)**
precast prestressed concrete pile	**pieu préfaçonné en béton précontraint (n.m.); pieu façonné à l'avance en béton précontraint (n.m.)**
precast reinforced concrete pile	**pieu préfabriqué en béton armé (n.m.); pieu façonné à l'avance en béton armé (n.m.); pieu prémoulé en béton armé (n.m.)**
préchargement (du sol) (n.m.); chargement préalable (du sol) (n.m.)	preloading (of soil)
prélèvement d'échantillons de sol (n.m.)	soil sampling; sampling operation
preloading (of soil)	**chargement préalable (du sol) (n.m.); préchargement (du sol) (n.m.)**
préparation du sol (n.f.); préparation du terrain (n.f.)	site preparation (work); preparation of (the project) site
preparation of (the project) site; site preparation (work)	**préparation du terrain (n.f.); préparation du sol (n.f.)**
pressiomètre (n.m.)	pressuremeter; pressure meter

pressiomètre Ménard (n.m.)	Menard pressure meter
pressiometric test; pressure-meter test; pressuremeter test	**essai pressiométrique** (n.m.)
pression active (des terres) (n.f.); **poussée latérale (des terres)** (n.f.); **pression latérale (du sol)** (n.f.); **poussée active** (n.f.)	active (earth) pressure; lateral earth pressure
pression admissible (n.f.); **taux de travail admissible** (n.m.); **contrainte admissible** (n.f.)	allowable bearing value; allowable soil pressure; allowable foundation pressure; allowable bearing pressure
pression de contact (n.f.)	contact pressure (under foundations)
pression des terres au repos (n.f.); **poussée des terres au repos** (n.f.)	soil pressure at rest; earth pressure (of soil) at rest; at-rest pressure
pression latérale (du sol) (n.f.); **poussée latérale (des terres)** (n.f.); **pression active (des terres)** (n.f.); **poussée active** (n.f.)	active (earth) pressure; lateral earth pressure
pression passive (des terres) (n.f.); **poussée passive** (n.f.)	passive earth pressure; passive pressure of soil; passive resistance (of soil)
pressure bulb; Boussinesq pressure bulb; bulb of pressure	**bulbe de(s) pression(s)** (n.m.); **bulbe de(s) contrainte(s)** (n.m.)
pressure meter; pressuremeter	**pressiomètre** (n.m.)
pressuremeter test; pressiometric test; pressure-meter test	**essai pressiométrique** (n.m.)
primary porosity; original porosity	**porosité primaire** (n.f.)
prisme de glissement (n.m.); **prisme de rupture** (n.m.); **coin de glissement** (n.m.)	sliding wedge
Proctor (compaction) test	**essai Proctor** (n.m.)
Proctor modifié (n.m.); **essai Proctor modifié** (n.m.)	modified Proctor (compaction) test; modified AASHO (compaction test)

Proctor normal (n.m.); **essai Proctor normal** (n.m.); **essai AASHO T 99** (n.m.); **essai Proctor standard** (n.m.)	Standard Proctor (compaction) test; standard Proctor test; AASHO Test T-99
profile [GBR]; batter board; batterboard	**chaise (d'implantation)** (n.f.); **banquette** (n.f.); **chevalet (d'implantation)** (n.m.)
profondeur (de pénétration) du gel (n.f.); **profondeur maximale de la pénétration du gel** (n.f.)	frost line; frostline; depth of frost (penetration); frost depth; depth of freezing
projection (of footing)	**empattement (de semelle)** (n.m.); **débord (de semelle)** (n.m.)
propriété mécanique (n.f.); **caractéristique géotechnique** (n.f.)	engineering property
prospection géophysique (n.f.); **reconnaissance géophysique** (n.f.); **géophysique appliquée** (n.f.)	geophysical survey(ing); geophysical prospecting; geophysical exploration; applied geophysics
proving ring [penetrometers]	**anneau dynamométrique** (n.m.) **[pénétromètres]**
puits de reconnaissance (n.m.); **puits d'essai** (n.m.)	test pit
pulling test on piles; pile pulling test	**essai d'arrachement** (n.m.); **essai d'arrachage (de pieux)** (n.m.)
pump dry [v.]	**assécher par pompage**; **mettre à sec par pompage**
pump handle; tie beam; strap beam; strap connection; pan handle	**poutre de rigidité** (n.f.); **tirant** (n.m.); **poutre d'équilibrage** (n.f.); **longrine de redressement** (n.f.)

Q

quick clay; extrasensitive clay; extraordinarily high sensitivity clay	**argile extrasensible** (n.f.)

R

rabattement de la nappe (aquifère) (n.m.); rabattement de la nappe phréatique (n.m.); abaissement de la nappe (souterraine) (n.m.)	groundwater lowering; sinking of the ground water
radier plan épais (n.m.); radier plat (n.m.)	uniform mat; flat-slab mat; flat-slab raft
radier plat à nervures (n.m.); radier (plan) nervuré (n.m.)	beam-and-slab raft; beam-and-slab mat; ribbed mat
radier rigide (n.m.)	stiff raft; rigid mat
radier souple (n.m.)	flexible raft; flexible mat
ram (n); hammer; pile (driving) hammer	**marteau (de battage) (n.m.); mouton (de battage) (n.m.); masse frappante (n.f.)**
réaction du sol (n.f.)	ground reaction
reconnaissance de la surface du terrain (n.f.)	surface reconnaissance
reconnaissance des terrains (n.f.); reconnaissance du sol (n.f.); reconnaissance du site (n.f.)	site investigation; site exploration; soil exploration; soil investigation
reconnaissance du sous-sol (n.f.); reconnaissance (du sol) en profondeur (n.f.); étude du sous-sol (n.f.); exploration du sous-sol (n.f.)	subsurface investigation; subsurface exploration; subsoil exploration; subsoil investigation; subsoil reconnaissance; subsurface exploratory analysis
reconnaissance géophysique (n.f.); prospection géophysique (n.f.); géophysique appliquée (n.f.)	geophysical survey(ing); geophysical prospecting; geophysical exploration; applied geophysics
reconnaissance géotechnique (n.f.); étude (de) géotechnique (n.f.)	geotechnical (site) investigation

reconnaissance sismique (n.f.); **exploration sismique** (n.f.)	seismic exploration; seismic prospecting
refusal (of a pile)	**refus (d'un pieu)** (n.m.)
refus (d'un pieu) (n.m.)	refusal (of a pile)
reinforced concrete retaining wall	**mur de soutènement en béton armé** (n.m.)
reinforced earth	**terre armée** (n.f.)
reinforcement [reinforced earth]	**armature** (n.f.) [**terre armée**]
relative settlement; differential settlement	**tassement différentiel** (n.m.)
remaniement (n.m.)	remodeling; remo(u)lding
remblai non cohérent (n.m.)	noncohesive fill; non cohesive fill; cohesionless fill; frictional fill
remodeling; remo(u)lding	**remaniement** (n.m.)
remo(u)lded soil; disturbed soil	**sol remanié** (n.m.)
remo(u)lding; remodeling	**remaniement** (n.m.)
remontée capillaire (de l'eau du sol) (n.f.); **ascension capillaire (de l'eau dans le sol)** (n.f.)	capillary rise (of soil moisture); capillary rise (of ground moisture)
répartition granulométrique (n.f.); **composition granulométrique** (n.f.); **distribution granulométrique** (n.f.); **granularité** (n.f.)	particle-size distribution; size distribution; size-frequency distribution
répartition linéaire des pressions (n.f.)	straight-line pressure distribution
repère d'altitude (n.m.); **repère de nivellement** (n.m.); **repère de niveau** (n.m.)	bench mark; elevation indicator; elevation marking
réseau d'écoulement (n.m.); **réseau des lignes de courant et des équipotentielles** (n.m.)	flow net; hydraulic flow net

réseau de pointes filtrantes (n.m.); **système de pointes filtrantes** (n.m.); **batterie de puits filtrants** (n.f.); **système de puits filtrants** (n.m.)

well-point system

réseau des lignes de courant et des équipotentielles (n.m.); **réseau d'écoulement** (n.m.)

flow net; hydraulic flow net

resistance against sliding; resistance to sliding; sliding resistance

résistance au glissement (n.f.)

résistance à la pénétration (n.f.); **résistance à l'enfoncement** (n.f.); **résistance au battage** (n.f.)

driving resistance; pile driving resistance; pile resistance to driving; resistance of the pile to penetration

résistance au cisaillement sans consolidation (n.f.)

undrained shear strength

résistance au glissement (n.f.)

resistance to sliding; sliding resistance; resistance against sliding

résistance des sols (n.f.); **résistance du sol** (n.f.)

soil resistance; soil strength

resistance of the pile to penetration; driving resistance; pile driving resistance; pile resistance to driving

résistance à la pénétration (n.f.); **résistance à l'enfoncement** (n.f.); **résistance au battage** (n.f.)

resistance to sliding; sliding resistance; resistance against sliding

résistance au glissement (n.f.)

résistivité des sols (n.f.); **résistivité des terrains** (n.f.); **résistivité du terrain** (n.f.); **résistivité du sol** (n.f.)

resistivity of the ground; resistivity of the soil; electrical resistivity of soils; electrical resistance of soils; earth resistivity; ground resistivity; soil resistivity

resistivity measurements [pl.]

mesures de résistivité (n.f.) [plur.]

resistivity of the ground; resistivity of the soil; electrical resistivity of soils; electrical resistance of soils; earth resistivity; ground resistivity; soil resistivity	**résistivité des terrains** (n.f.); **résistivité des sols** (n.f.); **résistivité du terrain** (n.f.); **résistivité du sol** (n.f.)
resistivity test; soil-resistive testing	**essai de résistivité (des terrains)** (n.m.)
Revue canadienne de géotechnique (n.f.)	Canadian Geotechnical Journal
ribbed mat; beam-and-slab raft; beam-and-slab mat	**radier (plan) nervuré** (n.m.); **radier plat à nervures** (n.m.)
rideau de palplanches (n.m.); **écran en palplanches** (n.m.)	sheetpiling; sheet piling; sheet-pile wall; sheet-pile row; sheet-pile curtain; row of sheet-piling
rideau de palplanches ancrées (n.m.); **rideau (de palplanches) ancré** (n.m.)	anchored (sheet-pile) bulkhead
rideau d'injections (n.m.); **écran d'injection** (n.m.); **rideau injecté** (n.m.)	grout(ing) curtain
rigid mat; stiff raft	**radier rigide** (n.m.)
riprap; rip-rap; enrockment	**enrochement** (n.m.)
risberme (n.f.); **berme** (n.f.)	berm
roche (n.f.)	rock
roche (sédimentaire) organique (n.f.); **roche organogène** (n.f.)	organic rock; organogenic rock; organogenous rock
roche tendre (n.f.); **roc tendre** (n.m.)	soft rock
roche zoogène (n.f.); **roche zoogénétique** (n.f.)	zoogenic rock; zoogenous rock
rock	**roche** (n.f.)

rockhead; cap rock; ledge (rock); bed rock; bedrock	substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); sous-sol rocheux (n.m.); assise rocheuse (n.f.); bedrock (n.m.); bed-rock (n.m.)
rock mechanics	mécanique des roches (n.f.)
roc tendre (n.m.); roche tendre (n.f.)	soft rock
row of sheet-piling; sheetpiling; sheet piling; sheet-pile wall; sheet-pile row; sheet-pile curtain	rideau de palplanches (n.m.); écran en palplanches (n.m.)
rupture envelope; rupture line; Mohr-Caquot envelope; Mohr('s) envelope	courbe intrinsèque (d'Albert Caquot) (n.f.); enveloppe des cercles de Mohr (n.f.)

S

sable gros (n.m.); sable grossier (n.m.); gros sable (n.m.)	coarse sand
sabot (de pieu) (n.m.); sabot de pointe (n.m.)	pile shoe; drive shoe; driving shoe
safety factor; factor of safety	coefficient de sécurité (n.m.)
sampling operation; soil sampling	prélèvement d'échantillons de sol (n.m.)
sand drain; sand pile; sandpile; vertical sand drain; vertical sand pile	pieu de sable (n.m.); pieu drainant (n.m.); drain de sable (n.m.)
sand island; island of sand; sand isle	îlot de sable (n.m.); île de sable (n.f.)
sand pile; sandpile; vertical sand drain; vertical sand pile; sand drain	drain de sable (n.m.); pieu de sable (n.m.); pieu drainant (n.m.)

saturated soil	**sol saturé** (n.m.)
saturation curve; saturation line; zero-air-voids curve; zero-air-voids line	**courbe de saturation** (n.f.); **hyperbole (équilatère) zéro de vides d'air** (n.f.); **hyperbole zéro vides d'air** (n.f.); **hyperbole de saturation** (n.f.)
scissomètre (n.m.)	vane (shear) tester; vane shear apparatus
scour(ing); underwashing; washing out; undermining	**affouillement** (n.m.)
secondary porosity	**porosité secondaire** (n.f.)
sédimentation (n.f.); **sédimentométrie** (n.f.); **granulométrie par sédimentation** (n.f.); **analyse sédimentométrique** (n.f.)	sedimentation (analysis); size analysis by sedimentation
sedimentation (analysis); size analysis by sedimentation	**sédimentométrie** (n.f.); **sédimentation** (n.f.); **granulométrie par sédimentation** (n.f.); **analyse sédimentométrique** (n.f.)
sédimentométrie (n.f.); **sédimentation** (n.f.); **analyse sédimentométrique** (n.f.); **granulométrie par sédimentation** (n.f.)	sedimentation (analysis); size analysis by sedimentation
seismic exploration; seismic prospecting	**exploration sismique** (n.f.); **reconnaissance sismique** (n.f.)
semelle (à charge) excentrée (n.f.)	eccentrically loaded footing; eccentric footing; footing with eccentric loading
semelle à gradins (n.f.); **semelle à redans** (n.f.); **semelle à ressauts** (n.f.); **semelle de fondations en gradins** (n.f.)	step(ped) footing
semelle à tirant (n.f.); **semelle (continue) à poutre de rigidité** (n.f.)	strap(ped) footing; cantilever(-type) footing

semelle continue (n.f.); semelle filante (n.f.); fondation par semelle filante (n.f.)	strip footing; strip foundation; continuous footing
semelle (continue) à poutre de rigidité (n.f.); semelle à tirant (n.f.)	strap(ped) footing; cantilever(-type) footing
semelle continue sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]; semelle filante sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]	strip footing [gen.]; strip foundation [gen.]; continuous footing [gen.]
semelle (continue) sous mur (n.f.); fondation par semelle continue sous mur (n.f.)	wall footing; spread wall footing; continuous wall footing
semelle (de fondation) (n.f.); semelle de répartition (des charges) (n.f.)	spread footing; footing
semelle de fondations en gradins (n.f.); semelle à redans (n.f.); semelle à ressauts (n.f.); semelle à gradins (n.f.)	step(ped) footing
semelle (de répartition) de forme pyramidale (n.f.); semelle pyramidale (n.f.)	sloped footing
semelle de répartition (des charges) (n.f.); semelle (de fondation) (n.f.)	footing; spread footing
semelle filante (n.f.); semelle continue (n.f.); fondation par semelle filante (n.f.)	strip footing; strip foundation; continuous footing
semelle filante sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]; semelle continue sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]	strip footing [gen.]; strip foundation [gen.]; continuous footing [gen.]
semelle isolée (n.f.)	individual footing; single footing; isolated footing
semelle isolée à redans (n.f.)	stepped pedestal footing

semelle isolée pyramidale (n.f.)	sloped column footing
semelle isolée sous pilier (n.f.) [spéc.]	individual column footing [gen.]; single-column footing [gen.]; spread footing for individual column [gen.]
semelle isolée sous poteau (n.f.) [spéc.]	individual column footing [gen.]; single-column footing [gen.]; spread footing for individual column [gen.]
semelle pyramidale (n.f.); **semelle (de répartition) de forme pyramidale** (n.f.)	sloped footing
sensibilité de l'argile (n.f.)	sensitivity (value) of clay
sensibilité (du sol) (n.f.)	sensitivity (of a soil)
sensitive clay	**argile sensible** (n.f.)
sensitivity (of a soil)	**sensibilité (du sol)** (n.f.)
sensitivity (value) of clay	**sensibilité de l'argile** (n.f.)
service load; working load	**charge de service** (n.f.)
setting out; construction stakeout; pegging (out); staking out	**piquetage (d'implantation)** (n.m.)
settlement	**tassement** (n.m.)
settlement curve	**courbe de tassement** (n.f.)
settlement ga(u)ge; settlement meter	**tassomètre** (n.m.)
shallow foundation; natural foundation	**fondation superficielle** (n.f.); **fondation peu profonde** (n.f.); **fondation à faible profondeur** (n.f.); **fondation directe (sur le sol)** (n.f.); **fondation semi-enterrée** (n.f.); **fondation normale** (n.f.)
sheet-pile curtain; row of sheet-piling; sheetpiling; sheet piling; sheet-pile wall; sheet-pile row	**rideau de palplanches** (n.m.); **écran en palplanches** (n.m.)

shoring; timbering	**blindage** (n.m.); **étayage** (n.m.); **étaiement** (n.m.)
shrinkage limit; SL	**limite de retrait** (n.f.); **LR** (n.f.)
SIMSTF (n.f.); **Société internationale de mécanique des sols et des travaux de fondation** (n.f.)	International Society for Soil Mechanics and Foundation Engineering; ISSMFE
single-column footing [gen.]; spread footing for individual column [gen.]; individual column footing [gen.]	**semelle isolée sous pilier** (n.f.) [spéc.]
single-column footing [gen.]; spread footing for individual column [gen.]; individual column footing [gen.]	**semelle isolée sous poteau** (n.f.) [spéc.]
single footing; isolated footing; individual footing	**semelle isolée** (n.f.)
single-grain(ed) structure (of soil)	**structure particulaire (du sol)** (n.f.)
sinking of the ground water; groundwater lowering	**rabattement de la nappe (aquifère)** (n.m.); **rabattement de la nappe phréatique** (n.m.); **abaissement de la nappe (souterraine)** (n.m.)
site exploration; soil exploration; soil investigation; site investigation	**reconnaissance du sol** (n.f.); **reconnaissance des terrains** (n.f.); **reconnaissance du site** (n.f.)
site preparation (work); preparation of (the project) site	**préparation du terrain** (n.f.); **préparation du sol** (n.f.)
situ-cast (concrete) pile; cast-in-place (concrete) pile; poured-in-place (concrete) pile; in situ (concrete) pile; cast-in-situ (concrete) pile; cast-in-the-ground (concrete) pile	**pieu (en béton) moulé dans le sol** (n.m.); **pieu (en béton) exécuté dans le sol** (n.m.); **pieu (en béton) exécuté en place** (n.m.); **pieu (en béton) coulé en place** (n.m.)
size analysis by sedimentation; sedimentation (analysis)	**sédimentométrie** (n.f.); **sédimentation** (n.f.); **granulométrie par sédimentation** (n.f.); **analyse sédimentométrique** (n.f.)

size category; size fraction; size grade	classe granulométrique (n.f.); classe dimensionnelle (n.f.); tranche granulométrique (n.f.); fraction granulométrique (n.f.); catégorie dimensionnelle (n.f.)
size distribution; size-frequency distribution; particle-size distribution	composition granulométrique (n.f.); distribution granulométrique (n.f.); granularité (n.f.); répartition granulométrique (n.f.)
size distribution curve; grain size distribution curve; particle size distribution curve; grading curve	courbe (de distribution) granulométrique (n.f.)
size fraction; size grade; size category	classe granulométrique (n.f.); classe dimensionnelle (n.f.); tranche granulométrique (n.f.); fraction granulométrique (n.f.); catégorie dimensionnelle (n.f.)
size-frequency distribution; particle-size distribution; size distribution	composition granulométrique (n.f.); distribution granulométrique (n.f.); granularité (n.f.); répartition granulométrique (n.f.)
skin	peau (n.f.); parement (de l'ouvrage) (n.m.)
SL; shrinkage limit	limite de retrait (n.f.); LR (n.f.)
slab-on-grade; slab-on-ground	dalle sur terre-plein (n.f.); dalle sur le sol (n.f.)
sliding force	poussée de glissement (n.f.); force de glissement (n.f.)
sliding resistance; resistance against sliding; resistance to sliding	résistance au glissement (n.f.)
sliding wedge	prisme de rupture (n.m.); coin de glissement (n.m.); prisme de glissement (n.m.)
sloped column footing	semelle isolée pyramidale (n.f.)

sloped footing	**semelle pyramidale** (n.f.); **semelle (de répartition) de forme pyramidale** (n.f.)
sloping ground	**sol incliné** (n.m.); **terrain incliné** (n.m.); **terrain en pente** (n.m.); **sol en pente** (n.m.)
slow test; consolidated-drained test	**essai consolidé et drainé** (n.m.); **essai consolidé-drainé** (n.m.); **essai CD** (n.m.); **essai (consolidé) lent** (n.m.)
sludging; solifluction; solifluxion; soil flow; soil fluction	**solifluxion** (n.f.); **solifluction** (n.f.)
Société internationale de mécanique des sols et des travaux de fondation (n.f.); **SIMSTF** (n.f.)	International Society for Soil Mechanics and Foundation Engineering; ISSMFE
soft rock	**roche tendre** (n.f.); **roc tendre** (n.m.)
soil aggregate; soil mixture; aggregate	**agrégat** (n.m.); **mélange de sol** (n.m.)
soil compaction; earth compaction; compacting; compaction (of soils)	**compaction** (n.f.); **compactage des sols** (n.m.); **compactage (du sol)** (n.m.)
soil density	**densité du sol** (n.f.); **compacité du sol** (n.f.)
soil exploration; soil investigation; site investigation; site exploration	**reconnaissance du sol** (n.f.); **reconnaissance des terrains** (n.f.); **reconnaissance du site** (n.f.)
soil flow; soil fluction; sludging; solifluction; solifluxion	**solifluxion** (n.f.); **solifluction** (n.f.)
soil frost susceptibility; frost susceptibility of soil	**gélivité du sol** (n.f.); **susceptibilité au gel du sol** (n.f.); **susceptibilité du sol au gel** (n.f.)
soil investigation; site investigation; site exploration; soil exploration	**reconnaissance du sol** (n.f.); **reconnaissance des terrains** (n.f.); **reconnaissance du site** (n.f.)

soil liable to scour	terrain affouillable (n.m.); sol affouillable (n.m.)
soil mechanics (2)	mécanique des sols (n.f.) (2); mécanique du sol (n.f.) (2)
soil (mechanics) engineer	ingénieur (de la mécanique) des sols (n.m.), ingénieure (de la mécanique) des sols (n.f.); ingénieur en mécanique des sols (n.m.), ingénieure en mécanique des sols (n.f.); mécanicien des sols (n.m.), mécanicienne des sols (n.f.)
soil mixture; aggregate; soil aggregate	agrégat (n.m.); mélange de sol (n.m.)
soil not liable to scour	terrain inaffouillable (n.m.); terrain non affouillable (n.m.); sol inaffouillable (n.m.); sol non affouillable (n.m.)
soil particle	particule du sol (n.f.); particule de sol (n.f.)
soil pressure at rest; earth pressure (of soil) at rest; at-rest pressure	pression des terres au repos (n.f.); poussée des terres au repos (n.f.)
soil pressure calculation; earth-pressure computation	calcul de la force de poussée (n.m.); calcul de l'effort de poussée (n.m.); calcul de la poussée des terres (n.m.)
soil resistance; soil strength	résistance du sol (n.f.); résistance des sols (n.f.)
soil-resistive testing; resistivity test	essai de résistivité (des terrains) (n.m.)
soil resistivity; resistivity of the ground; resistivity of the soil; electrical resistivity of soils; electrical resistance of soils; earth resistivity; ground resistivity	résistivité des terrains (n.f.); résistivité des sols (n.f.); résistivité du terrain (n.f.); résistivité du sol (n.f.)
soil sample	échantillon de sol (n.m.)

soil sampling; sampling operation	**prélèvement d'échantillons de sol** (n.m.)
soil solidification; soil stabilization	**stabilisation du sol** (n.f.); **stabilisation des sols** (n.f.)
soil stability	**stabilité du sol** (n.f.)
soil stabilization; soil solidification	**stabilisation du sol** (n.f.); **stabilisation des sols** (n.f.)
soil strength; soil resistance	**résistance du sol** (n.f.); **résistance des sols** (n.f.)
soil structure	**structure des sols** (n.f.); **structure du sol** (n.f.)
soil test	**essai du sol** (n.m.); **essai de sol** (n.m.)
soil waterproofing; waterproofing of soil	**étanchement du sol** (n.m.)
sol affouillable (n.m.); **terrain affouillable** (n.m.)	soil liable to scour
solage (n.m.) [CAN] (5); **fondation(s)** (n.f.) (4); **fondement(s)** (n.m.) [vieilli] (4)	foundation (3); structural foundation
sol à granulométrie continue (régulière) (n.m.); **sol bien gradué** (n.m.); **sol bien calibré** (n.m.)	well-graded soil
sol à gros éléments (n.m.); **sol à gros grains** (n.m.)	coarse-grained soil; coarse granular soil
sol à résistance élevée (n.m.); **sol de grande résistance** (n.m.)	high bearing strength soil
sol bien calibré (n.m.); **sol bien gradué** (n.m.); **sol à granulométrie continue (régulière)** (n.m.)	well-graded soil
sol cohérent (n.m.); **sol cohésif** (n.m.); **sol fin** (n.m.)	cohesive soil; fine-grained soil

sol d'appui (n.m.); **sol de fondation** (n.m.); **sol d'assise** (n.m.); **sol de support** (n.m.); **sol porteur** (n.m.); **terrain d'appui** (n.m.); **terrain d'assise** (n.m.); **terrain de fondation** (n.m.); **bon sol** (n.m.)

foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil

sol de grande résistance (n.m.); **sol à résistance élevée** (n.m.)

high bearing strength soil

sol de support (n.m.); **sol porteur** (n.m.); **terrain d'appui** (n.m.); **terrain d'assise** (n.m.); **terrain de fondation** (n.m.); **bon sol** (n.m.); **sol d'appui** (n.m.); **sol de fondation** (n.m.); **sol d'assise** (n.m.)

foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil

sol en pente (n.m.); **sol incliné** (n.m.); **terrain incliné** (n.m.); **terrain en pente** (n.m.)

sloping ground

sol érodable (n.m.)

erodible soil

sol fin (n.m.); **sol cohérent** (n.m.); **sol cohésif** (n.m.)

cohesive soil; fine-grained soil

sol gélif (n.m.); **sol susceptible au gel** (n.m.)

frost-susceptible soil

sol gonflant (n.m.); **terrain gonflant** (n.m.)

swelling soil; expansive soil

sol granulaire (n.m.); **sol pulvérulent** (n.m.); **sol sans cohésion** (n.m.); **sol non cohérent** (n.m.); **sol grenu** (n.m.)

cohesion-less soil; cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil; frictional soil; granular soil

solifluction; solifluxion; soil flow; soil fluction; sludging

solifluxion (n.f.); **solifluction** (n.f.)

solifluction (n.f.); **solifluxion** (n.f.)

solifluxion; soil flow; soil fluction; sludging; solifluction

sol inaffouillable (n.m.); terrain inaffouillable (n.m.); terrain non affouillable (n.m.); sol non affouillable (n.m.)	soil not liable to scour
sol incliné (n.m.); terrain incliné (n.m.); terrain en pente (n.m.); sol en pente (n.m.)	sloping ground
sol intact (n.m.); sol non remanié (n.m.)	undisturbed soil
sol meuble (n.m.); terre meuble (n.f.); terrain meuble (n.m.); terrain inconsistant (n.m.)	loose ground; loose soil; loose earth
sol non affouillable (n.m.); terrain inaffouillable (n.m.); terrain non affouillable (n.m.); sol inaffouillable (n.m.)	soil not liable to scour
sol non cohérent (n.m.); sol pulvérulent (n.m.); sol sans cohésion (n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.)	cohesion-less soil; cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil; frictional soil; granular soil
sol non remanié (n.m.); sol intact (n.m.)	undisturbed soil
sol porteur (n.m.); sol de fondation (n.m.); sol d'assise (n.m.); sol de support (n.m.); sol d'appui (n.m.); terrain d'appui (n.m.); terrain d'assise (n.m.); terrain de fondation (n.m.); bon sol (n.m.)	foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil
sol pulvérulent (n.m.); sol sans cohésion (n.m.); sol non cohérent (n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.)	cohesion-less soil; cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil; frictional soil; granular soil
sol remanié (n.m.)	remo(u)lded soil; disturbed soil
sol résistant (n.m.); terrain résistant (n.m.); terrain solide (n.m.)	firm ground; hard ground

sol sans cohésion (n.m.); sol non cohérent (n.m.); sol grenu (n.m.); sol granulaire (n.m.); sol pulvérulent (n.m.)	cohesionless soil; non-cohesive soil; noncohesive soil; fractional soil; granular soil; cohesion-less soil
sol saturé (n.m.)	saturated soil
sol stabilisé (n.m.); terre stabilisée (n.f.)	stabilised soil; stabilized soil
sol susceptible au gel (n.m.); sol gélif (n.m.)	frost-susceptible soil
sol tourbeux (n.m.); terrain tourbeux (n.m.)	peat(y) soil
sondage au diamant (n.m.) (6); forage au diamant (n.m.) (6)	diamond (core) drilling; diamond coring
sondage carotté (n.m.); carottage (mécanique) (n.m.)	core drilling; core boring; coring
sonic sifter	**granulomètre à ultrasons (n.m.)**
sonnette (de battage) (n.f.); engin de battage (n.m.)	pile driver; pile-driving rig; driving rig; pile-driving machine
soulèvement (n.m.); gonflement (n.m.)	heave; heaving
soulèvement de fond de fouille (n.m.)	bottom heave
soulèvement dû au gel (n.m.); soulèvement par le gel (n.m.); foisonnement par le gel (n.m.); gonflement par le gel (n.m.)	frost heave; frost heaving; frost upheaval
sous-pression (hydrostatique) (n.f.)	hydrostatic uplift; uplift pressure; uplift force
sous-sol (n.m.)	subsoil
sous-sol rocheux (n.m.); substratum (n.m.); substrat rocheux (n.m.); assise rocheuse (n.f.); bedrock (n.m.); bed-rock (n.m.)	bed rock; bedrock; rockhead; cap rock; ledge (rock)

spread footing; footing

semelle de répartition (des charges) (n.f.); semelle (de fondation) (n.f.)

spread footing for individual column [gen.]; individual column footing [gen.]; single-column footing [gen.]

semelle isolée sous pilier (n.f.) [spéc.]

spread footing for individual column [gen.]; individual column footing [gen.]; single-column footing [gen.]

semelle isolée sous poteau (n.f.) [spéc.]

spread wall footing; continuous wall footing; wall footing

semelle (continue) sous mur (n.f.); fondation par semelle continue sous mur (n.f.)

stabilisation des sols (n.f.); stabilisation du sol (n.f.)

soil stabilization; soil solidification

stabilised soil; stabilized soil

terre stabilisée (n.f.); sol stabilisé (n.m.)

stabilité du sol (n.f.)

soil stability

stabilized soil; stabilised soil

sol stabilisé (n.m.); terre stabilisée (n.f.)

staking out; setting out; construction stakeout; pegging (out)

piquetage (d'implantation) (n.m.)

standard Proctor test; AASHO Test T-99; Standard Proctor (compaction) test

Proctor normal (n.m.); essai Proctor normal (n.m.); essai AASHO T 99 (n.m.); essai Proctor standard (n.m.)

static penetration device; static penetrometer

pénétromètre statique (n.m.)

static (pile) formula

formule (de battage) statique (n.f.)

step(ped) footing

semelle à redans (n.f.); semelle à ressauts (n.f.); semelle à gradins (n.f.); semelle de fondations en gradins (n.f.)

stepped foundation; benched foundation

fondation en gradins dans des terrains inclinés (n.f.)

stepped pedestal footing	**semelle isolée à redans (n.f.)**
stiff raft; rigid mat	**radier rigide (n.m.)**
straight-line pressure distribution	**répartition linéaire des pressions (n.f.)**
strap beam; strap connection; pan handle; pump handle; tie beam	**poutre de rigidité (n.f.); tirant (n.m.); poutre d'équilibrage (n.f.); longrine de redressement (n.f.)**
strap(ped) footing; cantilever(-type) footing	**semelle (continue) à poutre de rigidité (n.f.); semelle à tirant (n.f.)**
stratification plane; plane of stratification; bedding (plane); bed plane	**plan de stratification (n.m.)**
strip footing; strip foundation; continuous footing	**semelle filante (n.f.); semelle continue (n.f.); fondation par semelle filante (n.f.)**
strip footing [gen.]; strip foundation [gen.]; continuous footing [gen.]	**semelle continue sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]; semelle filante sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]**
strip foundation; continuous footing; strip footing	**semelle filante (n.f.); semelle continue (n.f.); fondation par semelle filante (n.f.)**
strip foundation [gen.]; continuous footing [gen.]; strip footing [gen.]	**semelle continue sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]; semelle filante sous (file de) poteaux (n.f.) [spéc.]**
structural foundation; foundation (3)	**fondation(s) (n.f.) (4); fondement(s) (n.m.) [vieilli] (4); solage (n.m.) [CAN] (5)**
structure des sols (n.f.); structure du sol (n.f.)	soil structure
structure particulaire (du sol) (n.f.)	single-grain(ed) structure (of soil)

submerged unit weight; buoyed unit weight; buoyant unit weight; immersed unit weight; immersed density	**densité immergée** (n.f.); **densité déjaugée** (n.f.); **poids volumique déjaugé** (n.m.)
subsoil	**sous-sol** (n.m.)
subsoil exploration; subsoil investigation; subsoil reconnaissance; subsurface exploratory analysis; subsurface investigation; subsurface exploration	**reconnaissance (du sol) en profondeur** (n.f.); **reconnaissance du sous-sol** (n.f.); **étude du sous-sol** (n.f.); **exploration du sous-sol** (n.f.)
substrat rocheux (n.m.); **substratum** (n.m.); **sous-sol rocheux** (n.m.); **assise rocheuse** (n.f.); **bedrock** (n.m.); **bed-rock** (n.m.)	bed rock; bedrock; rockhead; cap rock; ledge (rock)
subsurface investigation; subsurface exploration; subsoil exploration; subsoil investigation; subsoil reconnaissance; subsurface exploratory analysis	**étude du sous-sol** (n.f.); **reconnaissance (du sol) en profondeur** (n.f.); **reconnaissance du sous-sol** (n.f.); **exploration du sous-sol** (n.f.)
summation curve (of particle sizes); cumulative frequency distribution; cumulative curve	**courbe cumulative (de fréquence)** (n.f.); **courbe granulométrique cumulative** (n.f.); **courbe de sommation (de dimensions des particules)** (n.f.)
supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil; foundation (soil)	**sol de fondation** (n.m.); **sol d'assise** (n.m.); **sol de support** (n.m.); **sol porteur** (n.m.); **sol d'appui** (n.m.); **terrain d'appui** (n.m.); **terrain d'assise** (n.m.); **terrain de fondation** (n.m.); **bon sol** (n.m.)
surface d'appui (n.f.); **surface portante** (n.f.)	bearing surface; bearing face; bearing area
surface reconnaissance	**reconnaissance de la surface du terrain** (n.f.)
susceptibilité au gel (n.f.); **gélivité** (n.f.)	gelivity

susceptibilité au gel du sol (n.f.); gélivité du sol (n.f.); susceptibilité du sol au gel (n.f.)	frost susceptibility of soil; soil frost susceptibility
swelling (of a soil); swell (of a soil)	**gonflement (n.m.) (1)**
swelling soil; expansive soil	**terrain gonflant (n.m.); sol gonflant (n.m.)**
swell (of a soil); swelling (of a soil)	**gonflement (n.m.) (1)**
système de classification unifié des sols (n.m.); classification U.S.C.S. (n.f.); système unifié (de classification des sols) (n.m.)	Unified Soil Classification (System); Unified System; Unified Classification; USC
système de fondation (n.m.); complexe de fondation (n.m.)	foundation system
système de pointes filtrantes (n.m.); réseau de pointes filtrantes (n.m.); batterie de puits filtrants (n.f.); système de puits filtrants (n.m.)	well-point system
système unifié (de classification des sols) (n.m.); classification U.S.C.S. (n.f.); système de classification unifié des sols (n.m.)	Unified Soil Classification (System); Unified System; Unified Classification; USC

tassement (n.m.)	settlement
tassement admissible (n.m.); tassement maximal (n.m.)	allowable settlement
tassement de consolidation (n.m.)	consolidation settlement
tassement de la tête du pieu (n.m.); tassement en tête (n.m.)	head settlement

tassement différentiel (n.m.) — differential settlement; relative settlement

tassement en tête (n.m.); tassement de la tête du pieu (n.m.) — head settlement

tassement final (n.m.); tassement total (n.m.); tassement global (n.m.) — total settlement

tassement immédiat (n.m.); tassement (initial) instantané (n.m.) — immediate (elastic) settlement

tassement maximal (n.m.); tassement admissible (n.m.) — allowable settlement

tassement total (n.m.); tassement global (n.m.); tassement final (n.m.) — total settlement

tassomètre (n.m.) — settlement gauge; settlement meter

taux de porosité (n.m.); indice des vides (n.m.); indice des pores (n.m.) — void(s) index; void(s) ratio; void(s) porosity ratio; pore ratio

taux de saturation (n.m.); degré de saturation (n.m.); coefficient de saturation (n.m.) — degree of saturation

taux de travail admissible (n.m.); contrainte admissible (n.f.); pression admissible (n.f.) — allowable bearing value; allowable soil pressure; allowable foundation pressure; allowable bearing pressure

taux de travail (du sol) adopté (n.m.) — design bearing pressure (of the soil)

TC test; triaxial (shear) test; triaxial compression test — **essai (de cisaillement) à l'appareil triaxial (n.m.); essai de compression triaxiale (n.m.); essai triaxial (n.m.)**

temporary casing; withdrawn casing — **tube récupéré (n.m.); tube provisoire (n.m.); tubage provisoire (n.m.)**

teneur en eau optimale (n.f.); teneur en eau optimum (n.f.) — optimum moisture content

terrain affouillable (n.m.); sol affouillable (n.m.) — soil liable to scour

terrain d'appui (n.m.); sol de fondation (n.m.); sol d'assise (n.m.); sol de support (n.m.); sol porteur (n.m.); sol d'appui (n.m.); terrain d'assise (n.m.); terrain de fondation (n.m.); bon sol (n.m.)	foundation (soil); supporting soil; load-carrying stratum; good ground; bearing soil
terrain en pente (n.m.); sol incliné (n.m.); terrain incliné (n.m.); sol en pente (n.m.)	sloping ground
terrain gonflant (n.m.); sol gonflant (n.m.)	swelling soil; expansive soil
terrain inaffouillable (n.m.); terrain non affouillable (n.m.); sol inaffouillable (n.m.); sol non affouillable (n.m.)	soil not liable to scour
terrain incliné (n.m.); sol incliné (n.m.); terrain en pente (n.m.); sol en pente (n.m.)	sloping ground
terrain inconsistant (n.m.); terre meuble (n.f.); terrain meuble (n.m.); sol meuble (n.m.)	loose ground; loose soil; loose earth
terrain non affouillable (n.m.); terrain inaffouillable (n.m.); sol inaffouillable (n.m.); sol non affouillable (n.m.)	soil not liable to scour
terrain résistant (n.m.); sol résistant (n.m.); terrain solide (n.m.)	firm ground; hard ground
terrain tourbeux (n.m.); sol tourbeux (n.m.)	peat(y) soil
terre armée (n.f.)	reinforced earth
terre meuble (n.f.); terrain meuble (n.m.); sol meuble (n.m.); terrain inconsistant (n.m.)	loose ground; loose soil; loose earth
terre stabilisée (n.f.); sol stabilisé (n.m.)	stabilised soil; stabilized soil

test en laboratoire (n.m.); essai en laboratoire (n.m.); essai de laboratoire (n.m.); expérience de laboratoire (n.f.)

'aboratory test; laboratory investigation; laboratory experiment; laboratory trial

test in situ; field test; in-situ investigation; field investigation; in-situ soil test; in-place soil test

essai in(-)situ (n.m.); essai de chantier (n.m.); essai au chantier (n.m.)

test pit

puits de reconnaissance (n.m.); puits d'essai (n.m.)

textile non tissé (n.m.); non-tissé (n.m.)

nonwoven fabric; non-woven fabric; unwoven fabric

textile tissé (n.m.); tissé (n.m.)

woven fabric

texture; grading

texture granulométrique (n.f.)

texture granulométrique (n.f.)

grading; texture

tie beam; strap beam; strap connection; pan handle; pump handle

poutre de rigidité (n.f.); tirant (n.m.); poutre d'équilibrage (n.f.); longrine de redressement (n.f.)

timbered excavation

fouille blindée (n.f.)

timbering; shoring

blindage (n.m.); étayage (n.m.); étaiement (n.m.)

timber pile; wood pile

pieu en bois (n.m.)

tirant (n.m.); poutre de rigidité (n.f.); poutre d'équilibrage (n.f.); longrine de redressement (n.f.)

tie beam; strap beam; strap connection; pan handle; pump handle

tissé (n.m.); textile tissé (n.m.)

woven fabric

total settlement

tassement total (n.m.); tassement global (n.m.); tassement final (n.m.)

tranchée (n.f.)

trench(ing); (n.); trenchwork

tranchée étayée (n.f.)

braced cut

tranche granulométrique (n.f.); classe granulométrique (n.f.); classe dimensionnelle (n.f.); fraction granulométrique (n.f.); catégorie dimensionnelle (n.f.)

transmettre les charges

transmettre les charges

trapèze de poussée des terres (n.m.)

tubage définitif (n.m.); tube perdu (n.m.); gaine perdue (n.f.); tube non récupéré (n.m.); tubage non récupéré (n.m.)

tubage non récupéré (n.m.); tube perdu (n.m.); tube non récupéré (n.m.); tubage définitif (n.m.); gaine perdue (n.f.)

tubage provisoire (n.m.); tube récupéré (n.m.); tube provisoire (n.m.)

transmettre les charges

transmettre les charges

fouille en rigole (n.f.) [spéc.]

fouille en tranchée (n.f.) [spéc.]

tranchée (n.f.)

diagramme triangulaire (n.m.); graphique triangulaire (n.m.)

appareil triaxial (n.m.); appareil de compression triaxiale (n.m.)

essai (de cisaillement) à l'appareil triaxial (n.m.); essai de compression triaxiale (n.m.); essai triaxial (n.m.)

tube battu

tube de façonnage (n.m.)

tube filtrant (n.m.); pointe filtrante (n.f.)

tube filtrant individuel (n.m.)

tube non récupéré (n.m.); tube perdu (n.m.); gaine perdue (n.f.); tubage non récupéré (n.m.); tubage définitif (n.m.)

pieu à tube (battu) (n.m.)

tube provisoire (n.m.); tube récupéré (n.m.); tubage provisoire (n.m.)

fouille en galerie (n.f.); fouille couverte (n.f.); fouille en souterrain (n.f.); fouille souterraine (n.f.)

U

ultrargile (n.f.); ultra-argile (n.f.); argile fine (n.f.)

essai non consolidé non drainé (n.m.); essai UU (n.m.)

affouillement (n.m.)

sol non remanié (n.m.); sol intact (n.m.)

échantillon intact (n.m.); échantillon non remanié (n.m.)

résistance au cisaillement sans consolidation (n.f.)

undrained-unconsolidated test; unconsolidated-undrained test	**essai non consolidé non drainé (n.m.); essai UU (n.m.)**
Unified Classification; USC; Unified Soil Classification (System); Unified System	**classification U.S.C.S. (n.f.); système de classification unifié des sols (n.m.); système unifié (de classification des sols) (n.m.)**
uniform mat; flat-slab mat; flat-slab raft	**radier plat (n.m.); radier plan épais (n.m.)**
unwatering; dewatering; de-watering	**dénoyage (n.m.); exhaure (n.m.); épuisement (n.m.); assèchement (de terrain) (n.m.)**
unwoven fabric; nonwoven fabric; non-woven fabric	**non-tissé (n.m.); textile non tissé (n.m.)**
uplift force; hydrostatic uplift; uplift pressure	**sous-pression (hydrostatique) (n.f.)**
USC; Unified Soil Classification (System); Unified System; Unified Classification	**classification U.S.C.S. (n.f.); système de classification unifié des sols (n.m.); système unifié (de classification des sols) (n.m.)**

V

vane shear apparatus; vane (shear) tester	**scissomètre (n.m.)**
vane (shear) test; field vane test	**essai scissométrique (n.m.); essai (de cisaillement) au scissomètre (n.m.); essai de cisaillement par torsion de moulinets (n.m.)**
vane (shear) tester; vane shear apparatus	**scissomètre (n.m.)**
vertical sand drain; vertical sand pile; sand drain; sand pile; sandpile	**pieu de sable (n.m.); pieu drainant (n.m.); drain de sable (n.m.)**

vibro-compaction; vibroflotation soil-compaction; vibroflotation	**vibroflottation (n.f.); compactage par vibroflottation (n.m.)**
vibroflottation (n.f.); compactage par vibroflottation (n.m.)	vibroflotation; vibro-compaction; vibroflotation soil-compaction
visual-accumulation-tube size analyser [particle-size analysis]	**cylindre de décantation (n.m.) [granulométrie]**
void(s) index; void(s) ratio; void(s) porosity ratio; pore ratio	**indice des vides (n.m.); indice des pores (n.m.); taux de porosité (n.m.)**

W

wall footing; spread wall footing; continuous wall footing	**semelle (continue) sous mur (n.f.); fondation par semelle continue sous mur (n.f.)**
wash boring	**forage par curage à l'eau (n.m.)**
washing out; undermining; scour(ing); underwashing	**affouillement (n.m.)**
waterproofing of soil; soil waterproofing	**étanchement du sol (n.m.)**
well-graded soil	**sol bien gradué (n.m.); sol bien calibré (n.m.); sol à granulométrie continue (régulière) (n.m.)**
well point; wellpoint	**pointe filtrante (n.f.); tube filtrant (n.m.)**
wellpointing; well-point method	**assèchement par pointes filtrantes (n.m.); méthode des puits filtrants (n.f.); drainage par pointes filtrantes (n.m.)**
well-point system	**réseau de pointes filtrantes (n.m.); système de pointes filtrantes (n.m.); batterie de puits filtrants (n.f.); système de puits filtrants (n.m.)**

wide(-area) excavation	**excavation (n.f.); fouille en excavation (n.f.); fouille en pleine masse (n.f.)**
widened bulb; pedestal (shape); bulbous enlargement; enlarged concrete base; bulb; belled-out bottom	**patte d'éléphant (n.f.); base élargie (n.f.); bulbe d'assise (n.m.); bulbe (de pieu) (n.m.); bulbe formant semelle (n.m.)**
withdrawn casing; temporary casing	**tube récupéré (n.m.); tube provisoire (n.m.); tubage provisoire (n.m.)**
wooden grillage; grating	**gril(lage) en bois (n.m.)**
wood pile; timber pile	**pieu en bois (n.m.)**
working load; service load	**charge de service (n.f.)**
woven fabric	**tissé (n.m.); textile tissé (n.m.)**

zero-air-voids curve; zero-air-voids line; saturation curve; saturation line	**courbe de saturation (n.f.); hyperbole (équilatère) zéro de vides d'air (n.f.); hyperbole zéro vides d'air (n.f.); hyperbole de saturation (n.f.)**
zone d'emprunt (n.f.); chambre d'emprunt (n.f.); emprunt (de terre) (n.m.); carrière d'emprunt (n.f.); lieu d'emprunt (n.m.)	borrow pit; barrow pit [USA]; borrow ditch; borrow area
zone of capillarity; capillary(-moisture) zone; capillary fringe	**frange capillaire (n.f.)**
zoogenic rock; zoogenous rock	**roche zoogène (n.f.); roche zoogénétique (n.f.)**

Notes / Notes

(1) According to some writers, the term *gonflement* should be restricted to the sense of an increase in volume due to the absorption of water, whereas *foisonnement* should be used specifically to designate an increase in volume due to working of the soil.

(2) "Geotechnics", "engineering geology", "environmental geology", and "soil mechanics" (see those terms) with their synonyms are closely related terms and some nearly use them as synonyms. Little or no obvious distinction between them results in ambiguity and risk of misunderstanding. The terminologist therefore chose to treat them as separate concepts until their usage becomes clearer.

(3) The word "foundation" may mean the structure of brick, stone, concrete, steel, wood, or iron which transfers the building load to the ground, the earth itself, or a combination of the earth and the elements placed on it.

(1) Selon certains auteurs, « gonflement » désignerait uniquement un gain de volume résultant d'une absorption d'eau, et « foisonnement », spécifiquement une augmentation de volume consécutive à une manipulation du sol.

(2) Les termes « géotechnique », « géologie appliquée », « géologie de l'environnement » et « mécanique des sols » (s'y reporter) de même que leurs synonymes sont très intimement liés et sont parfois utilisés plus ou moins indifféremment; les nuances qui pourraient les distinguer sont minces et ne sont pas les mêmes pour tous, d'où un usage flottant. Le terminologue a donc choisi de traiter les notions correspondantes séparément jusqu'à ce que l'usage se précise.

(3) En anglais, le terme *foundation* désigne soit l'ouvrage de brique, de pierre, de béton, d'acier ou de bois transmettant les charges d'une construction au sol, soit le sol lui-même, soit, enfin, l'ensemble du sol et des éléments inférieurs de la construction fixés dans le sol.

(4) The dictionaries consulted do not agree as to the number of the term *fondation*; some state categorically that it is plural, while others say that it is usually plural. Both singular and plural are equally commonly used in the specialized literature. The same applies to the word *fondement*.

(5) Canadians often use the term *solage* to refer to the foundations of a house. *Solage* is an Old French word which meant "lot" or "parcel of land". It was in widespread use from the XIII to the XVI century. By extension from the sense of "ground" implicit therein, the French in North America used it in the early XVIII century to refer to those parts of a building embedded in the ground, and it has been misused ever since in place of *fondations* or *fondements*. (DAGENAIS, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada)*

(6) Although the distinction is not always very clear, there is a tendency to use the word *forage* to mean the drilling of a hole without necessarily implying sampling, while *sondage* is used for the drilling of a hole to take a sample or to perform measurements in the course of drilling.

(4) Les auteurs des dictionnaires consultés ne s'entendent pas sur le nombre du terme « fondation »; certains le donnent catégoriquement au pluriel tandis que d'autres précisent qu'il est généralement au pluriel. Les exemples, dans les ouvrages spécialisés, sont aussi nombreux au singulier qu'au pluriel. Il en va de même pour le terme « fondement ».

(5) Les Canadiens appellent souvent « solage » les fondements ou fondations d'une maison. Solage est un terme d'ancien français qui signifiait « terrain ». Il a été usuel du XIII[e] au XVI[e] siècle. À partir de l'idée de « terrain », les Français de l'Amérique du Nord lui ont prêté au début du XVIII[e] siècle le sens de « ce qui d'une construction est fixé dans le sol » et on l'emploie depuis incorrectement au lieu de « fondations » ou « fondements ». (DAGENAIS, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada)*

(6) Bien que la distinction ne soit pas toujours très nette, on tend à appeler « forage » l'exécution d'un trou sans souci particulier de récupération d'échantillon, et « sondage », l'exécution d'un trou échantillonné ou l'application de méthodes de mesure dans le forage.

Bibliography / Bibliographie

ALLARD, René et KIÉNERT, Georges. *Les travaux publics*, 3e ed. rev. et corr., Paris, Eyrolles, 1985. (Bibliothèque de l'Institut de topométrie du Conservatoire national des arts et métiers)

AMERICAN GEOLOGICAL INSTITUTE, dir. *Dictionary of Geological Terms*, rev. ed., New York, Anchor Books, 1976.

AMERICAN SOCIETY FOR TESTING AND MATERIALS (ASTM). *Compilation of ASTM Standard Definitions*, 6th ed., Philadelphia, American Society for Testing and Materials, 1986.

ASSOCIATION NATIONALE POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE DES ADULTES (A.F.P.A.) ET GROUPEMENT PROFESSIONNEL PARITAIRE POUR LA FORMATION CONTINUE DANS LES INDUSTRIES DU BÂTIMENT ET DES TRAVAUX PUBLICS (G.F.C.-B.T.P.), *Initiation au vocabulaire du bâtiment et des travaux publics*, Paris, Eyrolles, 1979.

BARBIER, Maurice et al. *Dictionnaire technique du bâtiment et des travaux publics*, 10e ed., nouveau tirage, Paris, Eyrolles, 1988.

BATES, Robert L, and JACKSON, Julia A., ed. *Glossary of Geology*, 3d ed., Alexandria (Virginia), American Geological Institute, 1987.

BAUD, Gérard. *La construction de bâtiment : Maçonnerie et béton armé*, Paris, Dunod, 1976. (Bibliothèque professionnelle)

BURKE, Arthur E., DALZELL, J. Ralph, and TOWNSEND, Gilbert. *Architectural and Building Trades Dictionnary*, Chicago, American Technical Society, 1950.

CANADA, Ministère de l'Agriculture. Direction de la recherche. *Glossaire des termes de la science des sols*, Ottawa, Information Canada, 1976.

CARSON, A. Brinton. *General Excavation Methods*, New York, Robert E. Krieger Publishing Company, 1980.

CASTANY, G. et MARGAT, J. *Dictionnaire français d'hydrogéologie*, Orléans (France), Bureau de recherches géologiques et minières - Service géologique national, 1977.

CENTRE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DU BÂTIMENT. *Travaux de fondations superficielles*, Paris, Centre scientifique et technique du bâtiment, 1968. (Document technique unifié n° 13.1)

COLAS, Jean et HAVARD, Michel. *Guide de géotechnique : lexique et essais*, Paris, Eyrolles, 1983. (Les dossiers de la construction)

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF). *Dictionnaire des industries*, Paris, Conseil international de la langue française, 1986.

COWAN, Henry and SMITH, Peter R. *Dictionary of Architectural and Building Technology*, London (GB), Elsevier Applied Science Publishers, 1986.

DUTHU, Henri, dir. *Nouvelle encyclopédie de la construction : sciences et techniques du bâtiment, 7 000 mots clés*, 2e ed. rev. et augm., Paris, Éditions du Moniteur, 1983, 2 vol. (Collection Moniteur Référence)

Encyclopédie du bâtiment, tome 1 : *Calculs et essais. Étude des projets*, Paris, Eyrolles-Éditions techniques, 1981.

Encyclopédie pratique de la construction et du bâtiment, Paris, Aristide Quillet, 1968, 3 vol.

FILLIAT, Georges. *La pratique des sols et fondations*, Paris, Éditions du Moniteur, 1981.

FORBES, J.R. *Dictionnaire d'architecture et de construction français/anglais et anglais/français - Dictionary of Architecture and Construction French/English and English/French*, 2e éd., Paris, Technique et Documentation - Lavoisier, 1988.

FOUCAULT, Alain et RAOULT, Jean-François. *Dictionnaire de géologie*, 3e éd. rév. et augm., Paris, Masson, 1988. (Guides géologiques régionaux)

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse (GDEL), Paris, Librairie Larousse, 1982, 10 vol.

HARRIS, Cyril M., ed. *Dictionnary of Architecture and Construction*, New York, McGraw-Hill Book Company, 1975.

JEUFFROY, Georges. *Conception et construction des chaussées*, 5e éd. rev. et corr., tome 1 : *Les véhicules, les sols, le calcul des structures*, Paris, Eyrolles, 1983.

KRYNINE, Dimitri P. and JUDD, William R. *Principles of Engineering Geology and Geotechnics : Geology, Soil and Rock Mechanics, and Other Earth Sciences as Used in Civil Engineering*, Toronto, McGraw-Hill Book Company, 1957.

LEFOL, Gaston, rév. *Notions sur la construction des bâtiments*, 26e éd., nouveau tirage, Paris, Eyrolles, 1983. (Collection des cours de l'école chez soi)

LEONARDS, G.A., ed. *Foundation Engineering*, Toronto, McGraw-Hill Book Company, 1962.

LEONARDS, G.A., dir. *Les fondations*, traduit et adapté de l'américain par un groupe d'ingénieurs des laboratoires des Ponts et Chaussées, Paris, Dunod, 1968.

LOZET, Jean et Mathieu. *Dictionnaire de science du sol*, Paris, Technique et Documentation-Lavoisier, 1986.

MAYER, Armand. *Précis de mécanique des sols*, 3e éd., Paris, Librairie Armand Colin, 1959. (Collection Armand Colin, n° 331, Section Génie Civil)

MERRITT, Frederick S., ed. *Building Design and Construction Handbook*, 4th ed., Montreal, McGraw-Hill Book Company, 1982.

MERRITT, Frederick S., ed. *Standard Handbook for Civil Engineers*, 3d ed., Montreal, McGraw-Hill Book Company, 1983.

NELSON, A. and K.D. *Dictionary of Applied Geology : Mining and Civil Engineering*, London (GB), George Newnes Limited, 1967.

PARKER, Sybil P., ed. *McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms*, 4th ed., Montreal, McGraw-Hill Book Company, 1989.

PECK, Ralph B., HANSON, Walter E., and THORNBURN, Thomas H. *Foundation Engineering*, 2d ed., Toronto, John Wiley & Sons, Inc. 1974.

PILOT, Georges. « Mécanique des sols », *in : Techniques de l'ingénieur. Construction*, Paris, Techniques de l'ingénieur, 1986, tome 2-I (Construction, Structures), fascicules C204 à C256.

SCOTT, John S. *Dictionary of Civil Engineering*, 3d ed., Toronto, Granada, 1981.

SOMERVILLE, S.H. and PAUL, M.A. *Dictionary of Geotechnics*, Toronto, Butterworth & Co. (Publishers) Ltd, 1983.

SOWERS, George F. *Introductory Soil Mechanics and Foundations : Geotechnical Engineering*, 4th ed., New York, Macmillan Publishing Co., Inc., 1979.

STEIN, J. Stewart. *Construction Glossary : An Encyclopedic Reference and Manual*, Toronto, John Wiley & Sons, 1980.

TERZAGHI, Karl and PECK, Ralph B. *Soil Mechanics in Engineering Practice*, 2d ed., Toronto, John Wiley & Sons, 1967.

TURAUD, Jean. *Construction de bâtiment : technologie de gros oeuvre et de second oeuvre*, Paris, Éditions du Moniteur, 1984. (Moniteur technique)

VISSER, A.D., comp. *Elsevier's Dictionary of Soil Mechanics in Four Languages / Elsevier Dictionnaire de mécanique des sols en quatre langues*, Paris, Dunod, 1965.

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Activities
- French Nomenclature of North American Birds
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Industrial Dust Control
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrography

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie

- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology
- Public Administration and Management
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Finding)
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports.

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging

- Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (Signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique

- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Language and Translation

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Langue et traduction

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9

tel. : (819) 956-4802

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9

tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

The Canadian Government Translation Bureau

- Plays a leading role in the implementation of the Government's language policies
- Contributes to effective communication within the federal Public Service
- Helps the Government of Canada with its dealings in various languages at home and abroad
- Has responsibility for a varied mandate including:
  - Translation and interpretation
  - Management of TERMIUM, a linguistic data bank
  - Management of an interpretation school
  - Terminological research and linguistic assistance
- Translates 200,000 documents or the equivalent of 2,000 books of 500 pages each annually
- Provides 12,000 interpreter-days annually

Information:

(819) 997-2193

Le Bureau de la traduction du gouvernement canadien

- Joue un rôle important dans l'application de la politique linguistique
- Favorise la communication à l'intérieur de la fonction publique
- Aide le gouvernement du Canada à communiquer efficacement en différentes langues, tant au pays qu'à l'étranger
- Exerce une activité diversifiée :
  - traduction et interprétation
  - gestion de la banque de données linguistiques TERMIUM
  - gestion d'une école d'interprétation
  - recherche terminologique et conseils linguistiques
- Traduit chaque année 200 000 textes équivalant à 2 000 ouvrages de 500 pages chacun
- Fournit chaque année 17 000 jours-interprètes

Renseignements :

(819) 997-2193